

JOANS

155 b ¹*In principio erat verbum, et verbum erat apud Deum, et Deus era la paraula.*
²Aiso era el comenzament amb Deu. ³Totas causas so feitas per lui e senes lui es fait nient.
Zo que's fait ⁴en lui era vida, e la vida era lutz dels homs. ⁵E la lutz lutz en tenebras, e las tenebras no la prisero.

⁶Us hom fu trames de Deu al qual era noms Ioans. ⁷Aquest venc en testimoni que testimoni dones de lum que tuit crezesso per lui. ⁸No era el lutz, mais testimoni donec de lum. ⁹Era lutz vera que enlumena tot home venent en aquest mon. ¹⁰El mon era, e'l mons es fait per lui, e'l mons no'l conoc. ¹¹En sas propias causas vec, e li sei no'l receubo. ¹²Mais cantz que cantz ho receubero dec ad els pozestatz eser fait fils de Deu ad aquels que crezo el non de lui. ¹³Liqua no so de sanc **156** a ni de voluntat de carn ni de delet de baro. Mais de Deu so nat.

⁴E la paraula es feita carns e estec e nos. E vim la gloria de lui enaisi come gloria Deu engenerat del Paire, ples de gratia e de veritat. ⁵Ioans testimoni portec de lui, e cridava e dizia "Aquest es de que eu dïssi, qui es avenir seguentre mi, car abantz de mi es fait, que primes de mi era. ⁶E de la plenetat de lui nos tuit receubem gratia per gratia, ⁷que la Leg per Moisen es dada, gratia e veritat per Iesu Crist es feita.

⁸Anc degus hom no vi Deu. Lo fils us engendratz, loquals es el se del Paire el mezeis o recontec, ¹⁹e aquest es lo testimoni de Ioan cant tramesero li iuzeui de Iherusahem preveires e diagues ad el, que'l enterogueso "Quals est tu ?" ²⁰e cofessec e no neguec e cofessec "Car eu no so Crist". ²¹E demandero li "Adoncas cals causa ? Helias est tu ?". E dix "No so". – "Propheta est tu ?" e respos "No". ²²Adoncas dïxero a lui : "Quals est, que donem resposta ad aquest que nos tramezero. Que dizest de tu **156 b** mezeis ?" ²³E dix "Eu so la votz del crident el desert : Endressatz la via del Senhor, enaisi cum dix Ysaïas lo propheta". ²⁴Et aquilhi que avian estat trameissi era^a dels fariseus. ²⁵E demandero li e dïxero "Adoncas per que bateias si tu no est Crist ni Elias ni propheta ?" ²⁶Respos a lor Ioans dizentz : "Eu bategi en aiga, mais e meg de vos esta, loqual vos no sabetz, ²⁷el es que apres mi es venidors, loquals enantz de mi fo faitz, del qual eu no so dignes qu'eu deslie la coreg de la causamenta de lui". ²⁸Aquestas causas foro feitas en Betania part flum Iorda on era Ioans bateiantz.

²⁹El autre dia vi Ioans Ihesu vinent a si e dix "Vec vos l'anhel de Deu. Vec vos loquals tol los pecatz del mon. ³⁰Aquest es del qual eu dïssi "Après mi venrat, loquals fo faitz denant mi. Quar primes de mi era, ³¹e eu no sabia lui, mais que sia manifestaz en Israel. Emperaiso vengui eu en aiga bateiantz". ³²E Ioans donec testimoni dizentz "Quar eu vi l'esper- **157 a** it deïssendent enaisi coma colomba del cel, et estec sobre lui. ³³Et eu no sabia lui. Mais loquals me trames bateiar en aiga, el dix a mi : "Sobre'l qual veiras l'esperit deïssendent e estant

a. eran.-

sobre lui, aquest es que bateia en Sanh Esperit. ³⁴Et eu vi e donei testament, car aquest es filhs de Deu”.

³⁵Derescaps el autre dia estava Ioans e doi dels decipols de lui, ³⁶e regardantz Ihesu anant dix “Vec vos Crist l’anhel de Deu”. ³⁷E li doi decipol auziro lui parlant e seguiro Ihesu. Mais Ihesu viratz e vezentz aicels seguentre si, ditz ad els “Qui queretz ?”, li qual dixeró a lui “Rabbi (que es ditz enterpretat Maestre) on estas ?” ³⁹Ditz ad els : „Vinetz e veiatz”. Vengro e viro on estava e ab lui estero aicel dia. Mais la ora era aisi co dezena. ⁴⁰Mais era Andreus fraire de Simon Peire, us dels dos li cal auzic de Ioans e l’avian seguit.

⁴¹Aquest atrobec primeiramente Simon lo seu fraire e dix a lui “Nos avem trobat Messias. *157 b* (que es enterpretatz Crist) e amenec lo a Ihesu. ⁴²Mais Ihesu esgardantz lui dix : «Tu est Simon fils de Ioanna : tu seras apelatz Cephas », (que es enterpretatz Peire).

⁴³En lendema volc issir en Galilea e atrobec Phillp e dix ad el Ihesu “Seg me”. ⁴⁴Mais era Philip de Betsaida de la ciutat de Andreu e de Peire. ⁴⁵Atrobec Philips Nathanael e dix a lui “Loqual escrius Moysen en la Leg e li Prophetas atrobem, Ihesu fils de Iosep de Naçaret”. ⁴⁶E dix a lui Nathanael “De Naçareth pot esser alcuna causa de be ? » Ditz a lui Phihips “Veie veias”. ⁴⁷Vic Ihesu Nathanael vinent a si e dix de lui “Vec vos verament Israelitenc al qual no es engantz”. ⁴⁸Dix ad el Nathanael “Don me conogist ? » Respos Ihesu e dix a lui “Primeiramente que Filip te apeles, cum fosses sotz lo figuer, te vi”. ⁴⁹Respos a lui Nathanael e dix “Maestre, tu es fils de Deu. Tu es reis de Israel”. ⁵⁰Respos Ihesu e dix a lui “Quar dixi a tu : Eu vi tu sotz lo figuer, crezest. Maior causa d’astas^a veiras”. ⁵¹E dix ad els “Ve- *158 a* rament, verament dic a vos : Vos veiretz lo cel ubert e’ls angels de Deu puiantz e deissendentz sobre’l Fil del home”.

2 ¹Et al tertz dia nossas foro feitas en Cana Galilea, et era la maire de Ihesu aqui. ²Mais fo apelat Ihesu e li decipoh de li a las nossas, ³e defalhent lo vi, dix la maire de Ihesu ad el : “No an vi” ⁴E dix a lei Ihesu “Qui es a mi e a tu, fenna ? Encara no venc la mia ora”. ⁵Ditz la maire de lui als ministres “Qualque causa dira a vos, faits ». ⁶Mais eran aqui VI vaissel de peira pausat segon lo nedeiament dels Iuzeus, prendentz senglas mesuras o doas o tres”. ⁷E dix ad els Ihesu “Poiatz ara e portatz ad architicli”. E portero. ⁹Mais depuiss que ac tastat architiclis lo vi fait d’aiga e no sabia don fos, mais li ministri o sabian que avian pausada l’aiga. Architiclis apela l’espos, ¹⁰e ditz a lui “Totz hom pausa primes lo *158 b* bo vi, e cum seran eniorat, adonc aquest que’s pus avols, mais tu servest lo bo vi, e cum seran eniorat, adonc aquest que’s plus avols, mais tu servest lo bo vi entre encara”. ¹¹Mais aiso fe Ihesu en comensament de signes en Cana Galilea e manifestec la sua gloria. E crezero li decipol de lui.

¹²Après aquestas causas deissendec en Cafarnaum el e la maire de lui e li fraire de lui e li decipol de lui, et estero aqui no moutz dias. ¹³Et era prop la pasca del Iuzeus, e Ihesu poiec en Iherusahem. ¹⁴E atrobec el temple los vendentz los bous e las ovelhas e las colombas e’ls cambiadors sezentz. ¹⁵E cum agues fait coma coreiada de cordetas, totz los gitec del temple, atressi las ovelhas e’ls bous, e espars l’aver dels cambiadors e trastornec las taulas, ¹⁶e ad aquels que las colombas vendian dis “Ostatz aquestas causas d’aici e no vulhatz far la maiso del meu Paire maiso de mercadairia”. Mais recordero se li decipoh de li quar escrit es “La eveia de la tua maiso maniec *159 a* mi”. ¹⁸Adonc resposero li Iuzeus e dixeró a lui “Quals signes demostres a nos quar aquestas causas fas ? » ¹⁹Respos Ihesu e dix ad els “Delhiatz aquel temple, et e tres dias refareilo”. ²⁰Adoncas dixeró li Iuzeu “En XLVI ans fo edificatz aquest temple, e tu en tres dias refaras lui ?” Mais el o dizia del temple del seu corq. ²²Adonc co el fos resusitatz dels mors, li decipol de li se recordero qude d’aquesgt o dizia, e crezero ala Escripura e a la parola laqual dis Ihesu.

a. aquestas.-

Mais cum fos en Iherusalem en la pasca, el dia de la festa mouti crezero el nom de lui, vезent las signas de lui que fazia. ²⁴ Mais elmezeiss Ihesu no crezia simeteiss a loemperaiso que el los conoissia totz. ²⁵ Quar no era obs a lui que alcus dones testimoni del home, quar el sabia aquo que era en home.

3 ¹ Mais era us hom des fariseus per nom Nicodema princeps dels Iuzeus; ² aquest venc a Ihesu de nultz e dis a lui “Maestre, nos sabem que *159 b* de Deu venguist, Maestre, quar negus no pot far aquestas signas que tu fas si Deus no sera ab lui”. ³ Respos Ihesu e dic a lui :

“Verament, verament dic a tu, si ahcus no sera renatz derescaps, no pot vezer lo regne de Deu”. ⁴ Ditz a lui Nicodemus “En qual mesura pot hom naisser cum sera velhs ? Doncas pot intrar derescaps el ventre de la sua maire e renaisser ? « ⁵ Respos Ihesu “Verament, verament dic a vos, si ahcus no sera renaz d’aiga e de Sanh Esperit, no pot intrar el regne de Deu”. ⁶ Aquo que es nat de carn, carn es. Et aquo que es nat de’sperit, esperitz es. ⁷ No miravilhes quar dissi a tu : Cove vos naisser derescaps. ⁸ L’esperit on vol espira, e la votz de lui auzetz. Mais non sabs don venga o on ane. Enaisi es totz cel que es natz de ‘sperit”. ⁹ Respos Nicodemus e dix a lui “Co podo esser aquestas feitas causas 7” ¹⁰ Respos Ihesu e dis a lui “Tu es maestre en Israel, e aquestas causas mesconoisses ! ¹¹ Verament, verament dic a tu, quar aquo que sabem parlam, *160 a* et aquo que vim testimoniam. El nostre testimoni no receubetz. Si eu las terrenals causas dissi a vos e no crezes, si direi a vos las celestials en qual manera creizetz 7 ¹² E negus no puia el cel, sino aquel que deissendec del cel, lo Fils del home que es el cel. ¹⁴ Et aisi co Moyses eissauzec lo serpent el desert, enaisi cove esser eissausat lo Fil de Deu, ¹³ quar totz aquels que cre en lui no perisca, mais aia vida durable.

¹⁶ Quar enaisi amec Deus lo mon, que’l seu Fil I engendrat dones, que totz cel que cre en lui no perisca, mais aia vida durable. “Quar Deus no trames lo seu Fil el mon que iuge lo mon, mais que sia salvatz lo mons per lui. ¹⁸ Aquel que cre en lui no es iuiatz, mais qui no i creia es iuiatz, quar no cre el nom del u engendrat Fil de Deu. ¹⁹ Mais aquest es lo iudicis quar la lutz venc eb mon, e amero li home plus las tenebras que la lutz. Quar las obras de lor ero malas, ²⁰ quar totz cel que fa mal açira la lutz e no ve a *160 b* la lutz, que no sian reprezas las obras de lui, car en Deu so feitas.

²² Apres aquestas causas vec Ihesu ab sos decipols en la terra de Iudea e estava la ab lor e bateiava. ²³ Mais era Ioans baeiatz^a en Ennon costa Sabim, quar motas aigas eran la. E venian e eran bateiat, ²⁴ quar encara Ioans no era estatz mes en la carcer. ²⁵ Adonc fo feita questios dels decipols de Ioan ab los Iuzeus de la purificatio, ²⁶ e vengro a Ioan e dixeru li : “Maestre, qui era ab tu part flum Iorda, alqual dones testimoni 7 Vec te, aquest bateiat e tuit veno a lui”. ²⁷ Respos Ioans e dix “Hom no pot receber abcuna causa, si no sera donat a lui del cel.. ²⁸ Vos mezeissi donatz a lui testimoni que eu dissi “Eu no so Crist, mais que so trames denant lui”. ²⁹ Qui a esposa es espos, mais amix del espos, loquals esta e au lui, de gaug se’sgauziss per la votz del espos. Emperaiso aquest gaugs meus es comp— *161 a* litz ³⁰ Lui cove creiser, mais mi esser ameremat. ³¹ Aquel que venc de sus sobre totz es. Qui es de la terra, de la terra es, e de la terra parla. Aquel que venc del cel sobre totz es, ³² et aiso que vic e auzic testimoneia, e negus no recep lo testimoni de lui. ³³ Mais cel que recep lo testimoni de lui fa signe quar Deus es vers. ³⁴ Quar aquel que Deus trames parla las paraulas de Deu. Quar Deus no dona esperit a mesura. ³⁵ Lo Paire ama lo Fil e totas causas donec en la ma de lui. ³⁶ Qui cre el Fil a vida durabla, mais qui es encredols al Fil no veira vida, mas la ira de Deu esta sobre lui.

4 ¹ Adoncas depuis que Ihesu conoc quar li fariseus auziro que Ihesu fa plus dels decipols e bateia que Ioan, ² (ia sia aiso Iehsu no bateies mas li decipols de lui), ³ laissez Ibudea e anec

a. bateiantz.-

derescaps en Galilea, ⁴mas covenia lui trasparar per Samaria.

⁵Adoncas venc Ihesu en la ciutat de Samaria laquals es dita Sycher, decosta l'alo loqual Iacob donec a Iosep so fil. ⁶Mais era aqui 161 b la fontz de Iacob. Adonc Ihesu laissatz del viage sezia enaisi sobre la fontz. Mais la ora era coma seisena. ⁷E venc una fenna de Samaria pozar de l'aiga. Dix a lei Ihesu "Dona a mi a beure". ⁸Mais li decipol de lui anero e la ciutat que compresso maniar. ⁹Adoncas dix a lui la fenna aicela Samaritana : "En qual maniera tu, co sias Iuzeus, requeres de mi a beure, que so fenna Samaritana 7 Quar i iuzeui no an paria ab los Samaritas". ¹⁰Respos Ihesu e dix a lei "Si tu saubesses le do de Deu, e quals es aquel que ditz a tu : dona a mi a beure, tu per aventura querias de lui que dones aiga viva". ¹¹E dix a lui la fenna "Senher, e no causa as en que n'poces, e'l potz es nautz, doncas donas aiga viva ?". ¹²Doncas es tu maier del nostre paire Iacob, que dec a nos le potz, e elmeteis bec de lui e le fil de lui, e las bestias de lui ?". ¹³Respos Ihesu e dix a lei : "Totz cel que beura d'aquesta aiga sedeiará derescaps. Mais qui beura de l'aiga 162 a laqual eu darei a lui, no sediara endurable. ¹⁴Mais l'aiga qu'eu darei a lui sera fontz feita d'aiga salhat^a en vida durabla". ¹⁵Mais dix a lui la fenna : "Senher, dona a mi aquesta aiga qu'eu no sedeie ni no venga za pozar". ¹⁶Dix a lei Ihesu "Vai, apela lo teu marit e vei za". ¹⁷Respos la femna e dix a lui : "No ei marit". E dis a Jei Ihesu "Be dissist que no as marit, ¹⁸quar v maritz aguist e aquest que as no es lo teus maritz. D'aiso ver dissist". ¹⁹E dix a lui la fenna "Senher, eu veig que tu est propheta. ²⁰Li nostri paire azorero en aquest pug, e vos dizeis que'n Iherusaem es lo lox on cove azorar". ²¹E dix a lei Ihesu "Fenna, crei a mi, quar venra la ora quan en aquest pug ni en Iherusaem no azoraretz lo Paire. ²²Vos azoratz zo que no sabetz, nos azoram zo que sabem, quar Ja lutz es dels Iuzeus, ²³mais ve la ora et ara es, quan li ver azorador azoraran lo Paire en esperitz e en veritat, quar el Paire 162 b quar aitaJs que azoro Lui. ²⁴Deus es l'esperitz, e aicels que azoran Lui, en esperit e en veritat cove azorar". ²⁵E dix a lui la fenna "Eu sei que messias ve (loquals es digt Crist). Adoncas cum eJ er vengut, anonciara a nos totas causas". ²⁶Dix a lei Ihesu "Eu so el que parli ab tu". E viasament vengro li decipol de lui e meravilhavan se quar ab la fenna parlava. Empero negus no dis "Que queres ? » o "Que parJa ab ela ? »". ²⁸Peraiso la fenna laissez so vaissel e anec e la ciutat, e dix ad aicels homes ²⁹"Vinetz e veiatz l'home, loquaJs me dis totas las causas quels que quals eu fi. Doncas es elmezeiss Crist". ³⁰Adoncas issiro de la ciutat e venian a lui.

³¹E dementre aquestas causas parlava, pregavan le decipol e dixero a lui :

"Maestre, mania ³²Mas el dix ad els "Eu ei maniar a maniar, loquaJ vos no sabetz".

³³Peraiso li decipol dizio entre lor "Doncas alcus aportec li a maniar ? « ³⁴E dix a lor : 163 a "Lo meus maniers es, qu'eu fassa la volontat del meu Paire qui mi trames, e qu'eu acabe la obra de Lui. ³⁵Doncas vos no dizesz que encara so catre mes, e a meissos ve 7 Vec vos eu dic a vos "Levatz vestres ulhs e veiatz las regios quar ia so blancas las meissos. ³⁶Et aquel que meissona recep lo guer, e aiusta fruit en vida durabJa. Quar aicel qui semena e qui messona essems se'sgauzisca. ³⁷Quar enaiso es la paraula vera, quar autre es aquel que semena, e autre es aquel que meissona. ³⁸Eu trames vos meissonar aquo que vos no laboretz. Autri laborero e vos intresz els labors de lor".

³⁹Mais d'aicela ciutat mouti crezero en lui dels Samaritas per la paraula de la fenna donant testimoni "quar dix a mi totas las causas que'u fi". ⁴⁰Adoncas co fosso vengut li Samaritas a lui, preguero que aqui estes e estec aqui dos dias. ⁴¹E mouti plus crezero en lui per la paraula de lui. ⁴²E a la fenna dizian : « Quar ia per la tua parau- 163 b la no crezem, quar nos meteissi avem auzit de lui meteis, e sabem quar aquest es verament lo salvaire del mon. ⁴³Mais apres dos dias issic daqui e anec en Galilea, ⁴⁴quar elmeteis Ihesu donec testimoni que propheta no a honor e sa encontrada. ⁴⁵Adonc cum fos vengut en Galilea,

a. salhant.-

recebero lui li Galileu, co agro vistas totas las causas que avia feitas Ihesu en Iherusalem el dia de la festa, quar eli venian al dia de la festa.

⁴⁶Adoncas venc derescap Ihesu en Cana Galilea on fe de l'aiga vi, et era aqui us reigs pax, delqual lo fils era malautes en Cafarnaum. ⁴⁷Aquest co agues auzit que Ihesu vengues de Judea en Galilea, anec a lui, e pregava lo que deissendes e sanes lo fil de lui, quar menasava morir. ⁴⁸Adoncas Ihesu dis a lui "Si no veires las signas a las maravilhas, no crezetz . » ⁴⁹E dix a lui lo reietz "Senher, deissent enantz que moira lo meu fils". ⁵⁰E dix a lui Ihesus "Vai, lo teus fils viu". E crezec l'om a la parau- *164 a* la laqual dis a lui Ihesu, e anava. ⁵¹Mais ia lui deissentent, li servi coregro encontra lui e nonciero, dizent que'l fils de lui visques. ⁵²Adonc demandava de lor la ora en laquai agro melhs estat, e dixerò a lui qu'era la ora setena quel laissero las febres. ⁵³Adonc conoc le paire que aquela ora era en laqual dix a lui Ihesus "Lo teu fils viu". ⁵⁴Aquesta segonda signa fe derescaps Ihesu cum fos vengut de Iudea en Galilea.

5 ¹Après aquestas causas era lo dias festivas dels Iuzeus e pugec Ihesu en Iherusalem. ²Mais piscina sobre-esproada es en Iherusalem, laquals es essems-nominada en Hebraic Bethsaida e a V intradas. ³En aquest iazia grans mouteza de languentz, de cex, de ranx, de contraitz, esperantz lo movement de l'aiga. ⁴Mais l'angels del Senhor segon lo temps deissendia e la piscina, e l'aiga era moguda. E aquel que primers deissendia e la piscina après lo movement de l'aiga era faitz sas *164 b* de quaique efermetat era tengutz. ⁵Mais era aqui us hom que avia XXXVIII ans esta malautens. ⁶Co Ihesu agues vit aquels iazent e agues conogut que ia avia mout temps, ditz a lui "Vols esser faitz sas ?" ⁷Respos a lui lo languentz "Senher, eu no ei home que co sera torbada l'aiga me meta e la piscina, quar domentre qu'eu venc, autre deissen denant mi". ⁸Dis a lui Ihesu "Leva, pren lo teu leit e vai". ⁹E viasament fo faitz sas l'om, e pres le seu leit e anava. Mais era sabtes en aicel dia. ¹⁰Adoncas dizian li iuzeui ad aicel que avia estat faitz sas "Sabtes es, no cove a tu prenre lo teu leit". ¹¹Mais el respos ad els "Aicel que fe mi sa dix a mi : « Pren lo teu leit e vai". ¹²Adoncas demandero li "Quals es aicel hom que dix a tu : « Pren lo teu leit e vai ?" ¹³Mais aquest que era faitz sas no sabia quis fos. Mais Ihesu departic se de la companha establida el loc. ¹⁴Après Ihesu atrobec lui el temple e dix a lui "Vec te que sas est *165 a* faitz, ia no vulhas pecar, que alcuna causa peier no endevenga a tu". ¹⁵Anec aicel hom e nunciec als iuzeus que Ihesu era locals fe lui sa. ¹⁶Per aiso perseguian li iuzeu Ihesu e'l volian aucire, quar aquestas causas fazia el sabte, ¹⁷mais Ihesu respos a lor "Lo meu Paire entro ara obra, e eu obri". ¹⁸Adoncas peraiso maierment li iuzeui lo volian aucir, no solament quar solvia lo sabte, mais neis dizia lo seu paire Deu, fazent si egal a Deu. Emperaiso respos Ihesu e dis ad els : ¹⁹"Verament, verament dic a vos : Lo Fils no pot far alcuna causa de si meteiss, sino aquo que aura vist lo Paire fazentz. Quar qualsque causas el fe, el Fil fa issament aquestas causas, ²⁰quar lo Paire ama lo Fil e totas las causas que el fa demostra a lui e demostrara a lui maiers obras d'aquestas perque vos mervilhetz, quar aisi cum lo Paire resuscita los mortz e vivifica, enaisi el Fils aquels que vol fa viure. ²¹Quar *165 b* lo Paire no iuia alcu, mas tot lo iuiament dec al Fil, ²²que tuit ondresso lo Fil enaisi coma onran lo Paire. Qui non onra'l Fil, non onra'l Paire que trames lui. ²³Verament, verament dic a vos, quar ve la ora, e era es, quant li mort auziran la votz dei Fil de Deu, e lical auziran viuran. ²⁴Quar aisi cum lo Paire a vida e simeteis, enaisi al Fil donec vida aver en simeteis, ²⁵e pozestat donec a li far iuiament. Quar Fil d'ome es. ²⁶No vos vulhatz meravilhar d'aiso, quar la ora ve en la qual tuit aqueli que so els monimentz auziran la votz de lui, ²⁷e issiran aqueli que fero be en resurectio de vida, mas aqueli que fero mal en resurectio de mort. ²⁸Eu no pusc far de mi mezeis ahcuna causa, mas enaisi co auzigi iugi, e'l meus iuiament es iustz. Quar no queri la m- *186 a* ia voluntat. Mais la voluntat de Lui qui mi trames. Si eu doni testimoni de mi mezeis, lo meus testimonis no es vers. ²⁹Autre es loquals dona testimoni de mi, e sei que vers es lo testimoni que dona de mi. ³⁰Vos trameses a Ioan e donec testimoni a la veritat. ³¹Mais eu d'ome no recebi testimoni. Mais aquestas causas dic

que vos siatz salvi. ³⁵El era luzerna ardentz e luzentz, mas vos vos volguez alegrar az ora e la lutz de lui.

³⁶Mais eu ei maior testimoni que Ioan quar las obras lasquals donec a mi lo Paire qu'eu acabe, e las mezeissas las obras que eu fasz, dono testimoni de mi. E anc la votz de lui no auzitz, ni la cara de lui no vitz, ³⁸e la paraula de lui no avetz estant e vos. Quar vos no crezetz ad aquest loqual el trames. ³⁹E cercatz las Escripturas, quar vos pessatz en elas aver *166 b* vida durabla, e elas so que dono tetimoni de mi, ⁴⁰e no voletz venir a mi que aiatz vida, ⁴¹clartat no receubi d'omes, ⁴²mas conogui vos, que l'amistat de Deu no avetz e vos. ⁴³Eu venguí el nom del meu Paire, e no me receubesz. Si autre venra el meu nom, lui recebretz. ⁴⁴En qual maniera podetz vos creire li qual recebetz gloria l'us del autre, e la gloria que es de sol Deu no queretz ? No vulhatz cuiar qu'eu sia acusaire de vos ab lo Paire, mais autre es qui vos acusa, Moyses en cui vos esperetz. ⁴⁸Quar si vos crezessetz a Moysen, crezerats per aventura e a mi. Quar el escrius de mi. ⁴⁷Mais si no crezetz a las letras de lui, cossi crezeretz e las mias paraulas ?”

6 ¹Après aquestas causas anec Ihesu part la mar de Galilea que es de Tabaria. ²E seguia lui grans companha, quar vezian las signas que fazia sobre aquest que eran malaute. ³Adoncas Ihesu pugec el puit et aqui sezia ab sos decipols. ⁴Mais era prop *167 a* la pasca, lo dias de la festa dels iuzeus. ⁵Adoncas cum Ihesu agues suslevatz sos ulhs e agues vist que mout grans gentz venc a lui, ditz a Philip “D'on compraren pas que mania aquesti 7” ⁶Mais aiso dizia esseianz lui, quar el sabia que fos fazedor; ⁷respos a lui Philips “Li pa de CC diners no avondo ad els que usquex ne presseso u pauc”. ⁸E dic a lui us dels decipols de lui Andreus lo fraire de Simon Peire ⁹”Aici es us macips que a V pas d'ordi e dos peisses, mas aquestas causas que so entre aitantz ?” ¹⁰Adoncas dis a lui Ihesu “Faitz los homes repauzar”. Mais era moutz fes el loc. Adonc repausero li baro per nombre enaisi coma V milia. ¹¹Adonc Ihesu pres los pas e co agues feitas gracias donec als repauzantz. Issament e dels peisses aitant cant volian. ¹²Mais depuiss que foro azemplit, dis a sos decipols “Culetz las framentas que sobro que no perisca. Adoncas culiro et empliro XII cofres *167 b* de franementas que sobro dels V pas d'ordi ad aquestz que avian maniat”. “Emperaiso aicilh home co aguesso vist la signa que avia feita dizian “Quar aquest es verament propheta que es venidors el mon”.

¹⁵Adoncas co Ihesu agues conogut que venidor fosso quel prisesso e'l fesso rei, derescaps el fugic sols el puig. ¹⁶Mais depuiss que sers fo faitz, deissendero li decipol de lui al mar. ¹⁷E co fosso puiat e la nau vengro part la mar en Cafarnaum; e ia eran feitas tenebras, e no era vengutz a lor Ihesu. ¹⁸Mais lo gran vent bufant, la mer se levava. ¹⁹Adonc cum aguesso naveiat enaisi coma XX estadis o XXX, viro Ihesu anant sobre'l mar e prop esser fait a la nau, e temos'. ²⁰Mais el dis ad els “Eu so, no vulhatz temer”. ²¹Adonc volgro receber lui e la nau, e la naus fo viasament a la terra alaqual anavan. ²²E'l autre dia la companha que estava part la mar vi que outra *168 a* naveta no era aqui sino una, e quar no fos intratz Ihesu ab sos decipols e la nau mas soli li decipol de lui anero. ²³Mais autras naus sobreveno de Tabaria decosta'l lonc on avian maniat lo pa, gracias fasientz al Senhor. ²⁴Adonc co la companha agues vist que Ihesu no fos aqui ni li decipol de lui, puiero e las navetas e vengro en Cafarnaum querentz Ihesu. ²⁵E co l'aguesso trobat part la mar, dixero a lui “Maestre, quan venguis za ?” ²⁶Respos Ihesu e dis ad els : « Verament, verament dic a vos vos me querestz no quar vitz las signas, mas quar manietz del pas e esz sadolat; ²⁷obratz no 'l maniar que peris, mais loquals esta e vida durabla, loqual lo Fils de Deu dara a vos. Quar aquest senhec Deus lo Paire”.

²⁸Adoncas dixeró a hui “Qui farem que obrem las obras de Deu 7” ²⁹Respos Ihesu e dix ad els “Aquesta es la obra de Deu que vos crezatz en lui loqual el trames”. ³⁰Adoncas dixeró a lui “Doncas qual signa fasti que veian e crezian a tu ? Que obras ? ³¹Li nostre paire man-168 b iero la manna el desert aisi co es escruiet : pa del cel dec ad els a maniar”. ³²Adoncas dis a lor Ihesu “Verament, verament dic a vos : Moyses no dec a vos pa del cel, mais lo meus Paire dona a vos lo ver pa del cel. ³³Quar pas de Deu es loquals deissendec de cel e dona vida az aquest mon”. ³⁴Adoncas dixeró a lui “Senher, dona a nos totas oras aquest pa”. ³⁵Mais Ihesu dis ad els “Eu so pa de vida. Qui ve a mi no aura fam e qui cre a mi no aura sed. ³⁶Mas eu dissi a vos quar me visz e non crezetz. ³⁷Tot aquo que dona a mi lo Paire venra a mi, e aicel que ve a mi ia no’l gitarei fora. ³⁸Eu deissendei del cel, no qu’eu fassa la mia voluntat, mas la voluntat de Lui qui mi trames. ³⁹Mais aquesta es la voluntat d’aicel Paire qui mi trames, que tot aquo que donec a mi lo Paire no perda d’aicela, mas qu’eu la resuscite el derrairana dia, ⁴⁰quar aquesta es la voluntat del meu Paire que trames mi, que totz aquel que ve lo 169 a e cre en lui aia vida durabla, e eu resuscitarei lui el derraire dia.

⁴¹Emperaiso murmuravan de lui li iuzeu quar avia dis “Eu so pas que deissendei del cel”, ⁴²e dizian : “Doncas aquest no es Ihesu fils de Iosep, del qual nos conoguem lo paire e la maire ? Doncas en qual maneira ditz aquest, que del cel deissendei ?” ⁴³Adonc respos Ihesu e dis ad els “No vulhatz murmurar entre vos. ⁴⁴Negus no pot venir a mi si’l Paire que mi trames no aura tirat lui, e eu resuscitarei lui e derraira dia. ⁴⁵Escruiet es e’ls prophetas : “E sian tuit essenhabla de Deu”. Totz cel que auzic del Paire e apres, ve a mi, ⁴⁶no que’l Paire vi ahcus, sino aquest hoquals es de Deu, aquest vi lo Paire. ⁴⁷Verament, verament dic a vos : qui cre e mi a vida durabla. ⁴⁸Eu so pas de vida. ⁴⁹Li paire vestre maniero la manna el desert e so mort. ⁵⁰Aquest es lo pas deissendentz del cel, que si alcus maniera de lui no moria. ⁵¹Eu so lo pas vius que deissendei del cel. Si ahcus maniera d’aquel pa, viura endurablement. El pas, qu’eu donarei, es la mia carns 169 b per la vida del mon”.

⁵³Emperaiso tenszonavan li iuzeu entre lor, dizentz “En qual maneira pot aquest far a nos la sua car a maniar ?” ⁵⁴Adoncas dis a lor Ihesu “Verament, verament dic a vos : si no maniaetz la carn del Fil del home e si no beuratz lo sanc de lui, no auretz vida en vos. ⁵⁵Qui maniera la mia carn e beu lo meu sanc a vida durabla, e eu resuscitarei lui el deraira dia. ⁵⁶Quar la mia carns es verament maniar e’l meus sanc es verament beuratz. ⁵⁷Qui mania la mia carn e beu lo meu sanc esta e mi e eu en lui. ⁵⁸Enaisi coma me trames lo Paire vivens, et eu viv per lo Paire. Et aicel que mania mi, el viu per mi. ⁵⁹Aquest es lo pa que deissendec del cel, no enaisi coma li vestri paire maniero la manna e so mort, qui mania aquests pa viura en durabletat”. ⁶⁰Aquestas causas dic en la sinagoga essenhantz en Cafarnaum.

⁶¹Emperaiso moutz auzetz^a dels decipols de lui dixeró “Dura 170 a es aquesta paraula. Quals pot auzir lui ?” ⁶²Mais Ihesu sabentz vas simeteis quar murmuravo d’aiso li decipol de lui, dis ad els “Aiso vos escandaliza ? ⁶³Emperaiso si vos veiretz lo Fil de Deu puiantz la on era primeirament ? ⁶⁴L’esperit es loquals fa viure, la carns no profeita alcuna causa. Mias paraulas que eu parlei a vos, esperitz e vida so, ⁶⁵mas so alcanti de vos que no o crezo”. Quar Ihesu sabia del comensament qui serian crezent e quals seria trazidors lui. ⁶⁶E dizia “Emperaiso dissi a vos quar negus no pot venir a mi si no sera donat a lui del meu Paire ⁶⁷D’aiso mouti dels decipols de lui anero atras e ia ab lui no anavan. ⁶⁸Adoncas Ihesu dix als XII “Doncas e vos voletz anar ?” ⁶⁹Adonc respos a lui Simons Pere “Senher, al qual anarem ? Tu as paraulas de vida durabla, ⁷⁰e nos crezem e conoguem que tu es Crist Fils de Deu”. ⁷²Mais el o dizia de Iuda Simon 170 b Escariot, quar aquest era trazidors lui, co fos us dels XII.

a. auzentz.-

7¹ Apres aquestas causas anava Ihesu e Galilea, quar no volia en Iudea anar, quar li iuzeu lo querian aucire. ²Mais era prop lo dia festival dels iuzeus di no fugia^a. ³Mais dixerò az el li fraire de lui “Traspassa d’aisi e vai en Iudea, que li teu decipoh veian las tuas obras que fas. ⁴Negus acertas enrescost no fa alcuna causa, et elmezeis quar esser e pales. Si aquestas causas fas, manifestas tu mezeis al mon”. ⁵Quar li frairi de lui no crezian en lui. ⁶Adoncas dix a lor Ihesu “Lo meus temps no venc encara. Mais lo vestre temps es totas oras aparelatz^b. ⁷No pot lo mons aver aziratz vos. Mais mi azira, quar doni testimoni de lui quar las obras de lui so malas. ⁸Vos puiatz ad aquest dia festival, mais eu no puiarei al dia aquest festival, quar lo meus temps encara no es azempitz”. ⁹Co aquestas causas agues ditas ad els, el estec en Gahilea. ¹⁰Mas *171 a* de puiss que puiero li fraire de lui, adonc et el puiec al dia festival no manifestament, mais aici com en rescost.

¹¹Adoncas li iuzeus lo querian el dia festival e dizian “On es el ? ¹²e grans murmurament era de lui en la companha, quar alcanti dizian “Que bos es”, mas li autre dizian “No es, mas enganhs las companhas”. ¹³Empero degus no parlava apales de lui per la paor dels luzeus.

¹⁴Mais la meitat de la festa passada puiec Ihesu el temphe e essenhavane. ¹⁵E meravilhavan se li iuzeu dizent “En qual maniera sap letras aquest, co no n’ia apresas ?”

¹⁶Adonc respos Ihesu e dix a lor “La mia doctrina no es mia, mais de Lui qui mi trames. ¹⁷Si alcus volra la voluntat de Lui far, conoissa de la doctrina si sia de Deu, o eu parli de mi eiss.

¹⁸Qui parla de si mezeis propria gloria quer. Mais qui quer la gloria de Lui ioquals trames lui aquest es *171 b* verax, e tortura en lui no es. ¹⁹Doncas Moyses no dec a vos Leg, e negus de vos no fa la Leg, ²⁰perque me queretz aucire ?” Respos la companha e dix “Demoni as, quals te quer aucire ?”

²¹Respos Ihesu e dix a lor “Una obra fi e tuît meravilhatz vos. ²²Peraiso Moyses dec a vos la circumcisio (no quar es de Moyses, mais dels paires) e en sabte circumcisetz home. ²³Si hom recep la circumcisio el sabte que no sia souta la Leg de Moysen, a mi vos endenhatz quar fi home tot sa el sabte. ²⁴No vulhatz iuzar segon cara, mais dreiturer iuiament iuiatz”.

²⁵Emperaiso dizian alcanti de Iherusahem “Doncas no es aquest loqual quiro aucire ? ²⁶Vec vos el parla apales e neguna causa no diro a lui. Doncas conogro verament li princep que aquest es Crist ? ²⁷Mais aquest sabem don sia, mas Crist co venra negus no sab don sia”.

²⁸Emperaiso Ihesu cridava essenhantz el temple e dis “E mi sabetz, e don eu sia sa- *172 a* betz, e de mi mezeis no vengui, mais es vers loqual trames mi, loqual no sabetz, ²⁹mas eu sei Lui. E si eu dizia que no sei Lui, seria semblantz a vos messorgueres; e eu sei Lui, quar de Lui so, et El me trames”. ³⁰Peraiso querian lui penre, e negus no mes las mas en lui, quar enquera no era venguda la ora de lui. ³¹Mais de la companha mouti crezero en lui e dizian “Crist, co venra, doncas fara plus signas, plus que aquest fa ?”

³²Auziro li fariseu la companha murmurant de lui aquestas causas e li princep e li fariseu trameiro ministre quel prezesso. ³³Adoncas dix a lor Ihesu “Encara u pauquet temps so ab vos, e vau a Lui qui mi trames; ³⁴quiretz me e non atrobatz, et aqui on eu so, vos no podetz venir”. ³⁵Adoncas dixerò li Iuzeu a ior meteisses “On es anador aquest, quar no atrobaren lui ? Doncas es anadors en espartement de gentz e essenhadors las gentz ? ³⁶Qui es aquesta paraula que dis “Quiretz me e non atrobaretz, e aqui on eu *172 b* so vos no podetz venir?”

³⁷Mais al deraira dia de la gran festa estava Ihesu e cridava dizentz “Si ahcus sedeians venga a mi e beva, ³⁸Qui cre e mi si cum ditz la Scriptura, flum d’aiga viva decora del vetre^c de lui”.

³⁹Mais aiso dix dcl esperit loqual eran recebedor li crezent en lui, quar encara l’esperitz no era donatz, quar encara Ihesu no era ghorificatz.

a. Sic. - b. aparelhatz.- c. ventre.-.

⁴⁰Emperaiso mouta d'aicela companha, co aguesso auzidas aquestas paraulas, dizian “Aquest es verament propheta”. ⁴¹Li autri dizian “Aquest es Crist, mais alcanti dizian : “Doncas Crist ve de Galilea ? ⁴²Doncas no ditz la Scriptura un de la semensa de David e del castel de Bethleem on era Davit ve Crist ?” ⁴³Emperaiso discordia fo feita en la companha per lui. ⁴⁴Mais alcanti de lor volian lui penre. Mais negus no mes sobre lui las mas. ⁴⁵Adoncas vengro li ministri als avesques et als fariseus, et eli dixerò a lor “Perque no adussez lui ?” ⁴⁶Resposero li ministri “Anc enaisi no parlec hom coma aquest hom *173 a* parla”. « Emperaiso resposero a lor li fariseu : “Doncas e vos est enganat ⁴⁸Doncas alcus dels princeps no crezec en lui, e dels fariseus ? ⁹Mais la companha aquesta que no conoc la Leg, e so maldig”. Dix ad els Nicodems, aicel que era vengutz a lui de noitz, que era us de lor. ⁵¹”Doncas nostra Legs no iuia home smo auzira de lui primeirament e conoissa que fasza ? ” ⁵²Resposero e dixerò a lui : “Doncas est tu Galileus ? E cerca las Escripturas e veias que profeta no s’leva de Galilea”. ⁵³E retornero se’n usquex en la sua maiso..

8 Mas Ihesu anec e mont Obivet, ²e matit derescaps venc al temple, e totz lo poble venc a lui, e sezentz essenhava els. ³Et amenero a lui li escriva e li farise^a una fenna preza en avouteri, e establirò lei e meg, ⁴e dixerò a lui “Maestre, aquesta fenna es ara preza en avouteri, ⁵mas e la Leg mandec Moyses a nos d’aquesta mesura lapidar las avoutraritz. Emperaiso tu que dizes de hei ?” *173 b* ⁶Mais aquestas causas dizian essaiantz li, que’l poguessò acusar. Mas Ihesu enclinantz si deïos ab lo det escriva en terra. ⁷Mais co perseveresso enterrogantz lui, dressec se e dis ad els “Qui senes pecat es de vos primers gete la peira en ela”. ⁸E derescaps enclinantz si escriva en terra. ⁹Mais auzent, us apres u issian, comensantz dels velhs entro ao deraira E remas Ihesu sols e la fenna e meg estantz.

¹⁰Mas endressantz si Ihesu dix a lei “Fenna on so aqueli que te acusavan ? Negus no te condemneç ?” ¹¹Lauals dix “No degus, senher”, e Ihesu dis “Ni eu no te condemnerai. Vai e ia daisi enant no vulas pecar”.

¹²Adonc derescaps parlec ad els Ihesu dizentz “Eu so lutz del mon. Qui sec mi no va en tenebras, mais aura lum de vida”. ¹³Adonc dixerò a lui li fariseu “Tu de te meteïs donas testimoni ? Lo teu testimoni no es vers”. ⁴Respos a lor Ihesu e dis “E si eu doni testimoni de mieïss, vers es lo meus testimoni. Quar eu sei don vengui e on vau. Eu no iugi alcu, ¹⁶e si eu iugi, vers es lo meus iuiamentz, quar no so sols, mas eu, e’l Paire qui mi trames. ⁷Et en la vestra Leg es escriut que’l testimoni de dos homes es vers. ¹⁸Eu so que doni testimoni de mi, eïss e’l Paire qui mi trames dona testimoni de mi”. ¹⁹Emperaiso dizian a lui “On es tos paire ?” Respos Ihesu “Ni mi no sabetz ni’l meu Paire. Si mi saubessetz per aventura saubratz el meu Paire”. ²⁰Aquestas paraulas parlec Ihesu el tesaurer, essenhantz el temple, e negus no pres lui, quar encara no era venguda la ora de lui.

²¹Adonc dix a lor derescaps Ihesu “Eu vau e querretz me, et el vestre pecat morretz; la on eu vau vos no podetz venir”. ²²Emperaiso dizian li fariseu “Doncas aucira simeteïs, quar ditz la on eu vau vos no podetz venir ?” ²³E dizia ad els “Vos es deïos, eu so de sobre. Vos est d’aquest mon, *174 b* eu no so d’aquest mon. ²⁴Emperaiso dissì a vos que morretz el vostres pecatz, quar si no crezetz que eu so, morretz e vestre pecat”. ²⁵Adoncas dizian a lui “Tu quals est ?” Dis a lor Ihesu “Comensamentz loquals parli a vos. ²⁶Moutas causas ei de vos a parlar e iuiar, mais El qui mi trames es veraix, et eu parli aquestas causas que auzi de Lui el mon”. ²⁷E no ni conogro quar Paire dizia a lor Deu. ²⁸Peraïso dix a lor Ihesu : “Co auretç eïssausatz lo Fil del home, adonc conoïsseretç que eu mezeïs so, o de mi meteïs no fasz alcuna causa. Mais aisi co essenhec a mi lo meus Paire, aisi parli. ²⁹E El qui mi trames,

a. fariseu.-

ab mi es, e no laissez mi sol, quar eu fasz totas oras aquelas causas que so plazentz a Lui”.

³⁰Lui parlantz aquestas causas, mouti crezero en lui.

³¹Adoncas Ihesu dizia az aicels iuzeus que crezero en lui “Si vos estaretz e la mia paraula, verament serretz mei decipol, ³²e conois- 175 a seretz la veritat, e la veritat afranquira vos”. ³³Respondero a lui li iuzeu e dixero “Semensa d’Abraham em nos, e anc a negus home no servim. En qual maneira dizes tu franqui seretz 7” ³⁴Respos a lor Ihesu : « Verament, verament dic a vos que totz hom que fa pecat es servs de pecat, ³⁵mas lo servs no esta e la maiso endurable, mas lo fils esta endurable. ³⁵Emperaiso si’l Fil vos afranquira verament, seretz franqui. ³⁷Eu sei que fils d’Abraham est. Mais queretz mi aucire, quar la mia paraula no esta e vos. ³⁸Eu parli aquo que vi vas le meu Paire, e vos faitz aquelas causas que visz vas lo vestre paire”. ³⁹Resposero e dissero a lui “Abraham es nostre paire”. E dix ad els Ihesu : “Si fils d’Abraham est, las obras d’Abraham faitz, ⁴⁰mas ara queretz mi aucire, home que parli veritat a vos et aquel auzi de Deu. Aiso no fe Abraham. ⁴¹Vos faitz las obras del vostre paire”. Emperaiso dixero a lui “Nos no em na- 175 b di de fornicatio; .1. paire avem, Deu”. ⁴²Adoncas dis a lor Ihesu : “Si Deus fos vostre paire, ameratz acertas mi, quar eu issi de Deu e vengui, quar de mieiss no vengui, mais El me trames. ⁴³Perque la mia paraula no conoissetz ? Quar no podetz auzir lo meu sermo. ⁴⁴Vos est del paire diable, els desirers del vostre paire voletz far, quar el era homiciders del comensament e en veritat no estec, quar no es veritat en lui. Co parla messorga, de sas proprias causas parla, quar messorguers es e’l paire de lui. ⁴⁵Mais eu que dic veritat, no crezetz a mi; ⁴⁶quals de vos reprenra mi de pecat ? Si eu dic veritat, perque vos no cretetz a mi ? ⁴⁷Qui es de Deu au las paraulas de Deu. Peraiso vos no las auzetz, car no est de Deu”.

⁴⁸Emperaiso respondero li iuzeus e dixero a lui “Doncas no dizen nos be que tu es Samaritas e as demoni ?” ⁴⁹Respos Ihesu “Eu no ei demoni, mas ondri lo meu Paire e vos desondrest me. ⁵⁰Mais eu 176 a no queri la mia gloria. Es qui quiria e iuie. ⁵¹Verament, verament dic a vos, si ahcus gardara la mia paraula, no vera mort en durabletat”. ⁵²Adoncas dixero li Iuseu : “Ara conoissem que demoni as. Abraham es mortz, e hi propheta, e tu dites: »Si ahcus gardara la mia paraula, no vera mort endurable. ⁵³Doncas est tu maier del nostre paire Abraham, hoquals es mort e li propheta so mort; que tu meteis te fas ? » ⁵⁴Respos Ihesu “Si eu giorifiqui me meteis, la mia gloria es nientz : es lo Paire meus loquals giorifiqui mi, loqual vos dizetz que vostre Deus es, ⁵⁵e no conogues Lui. Mais eu Lo conogui, e si dizia que no sei Lui, seria semblantz a vos messorguers. Mais eu sei Lui, e gardi la paraula de Lui. ⁵⁶Abraham vostre Paire se alegrec que vis lo meu dia, e vi et esgauzic se”. ⁵⁷Adoncas li iuzeu dizero “Encara no as L ans e Abraham vist ?” ⁵⁸Dic ad els Ihesu : “Verament, verament dic a vos, antz que Abraham fos faitz, eu so”. ⁵⁹Adoncas prezero peiras que giteso en lui, mas Ihesu se rescos e eissic dei temple.

9 176 b ‘E traspasantz Ihesu vi .1. home cec de nativitat ²e demandec li sei decipol dizen “Maestre, cals pequec, aquest o li parent de lui, que nasques cec ?” ³Respos Ihesu “Ni aquest no pequec ni li parent, mas que fosso manifestadas las obras de Deu e lui. ⁴Mi cove obrar las obras de Lui qui mi trames dementre que dias es. Ve noitz cant negus no pot obrar; ⁵qualongament eu so el mon, so lutz dcl mon”. ⁶Co agues ditas aquestas causas escopic en terra, e fe brac de saliva, e oni los uhhs del cec, ⁷e dic ad el “Vai e lava e natatoria de Sylloe (que es apeiatz “trames”). Adoncas anec e lavec, e venc vezentz.. ⁸Emperaiso li vezi et aqueli que :l’avian vist primeirament quan era mendix e dizian “Doncas no es aquest que sezia e

mendigava ?” Li autri dizian “Quar aquest es”,⁹ mais li autri “No, mas semblantz es de lui”.¹⁰ Mais el dizia “Quar eu so”. Adonc dizian a lui¹¹ “En qual mesura so a tu ubert li ulh ?” “Respos ei dix “Aicel hom que es ditz Ihesu fe brac e oiss los meus ulhs e dic a mi “Ve e natatoria de Siboe e lava, et 177 a anei e lavei e vi”.¹² E dixerò a lui “On es el ?” Dix el “No o sei”.¹³ Mais amenero lui que avia estat cec als fariseus.¹⁴ Mais era sabtes quan Ihesu fe lo brac e uberc los ulhs de lui.

¹⁵Emperaiso li fariseu derescaps enterogavan lui cossi agues vist, mas el dix a lor : “Brac pausec a mi sobre’ls meus ulhs, e lavei, e veg”.¹⁶ Adoncas dixerò alcanti dels fariseus “Aquest hom no es de Deu, que no garda sabte”. L’autri dizian “En qual maniera pot hom pecaire aquestas signas far ?” E descordia era entre lor.¹⁸ Dixerò al cec derescaps “Tu que dizes de lui que ubrec los teus ulhs ?” Mais el dix “Que propheta es”.¹⁸ Emperaiso li iuzeu no crezero d’aicel que fos estat cec e agues viszt, entro que apelero los parentz de lui liquial avia vist,⁹ e enteroguero los dizentz : “Es aquest vostre fils loquals vos dizetz que cex nasc ? Doncas en qual maniera ara ve ?”²⁰ Respondero ad els li parent de lui, dizero “Nos sabem que aquest es nostre fils e que cec nasc.”²¹ Mais en qual maniera ara ve, no o sabem o quals ubrec 177 b los ulhs de lui nos no o sabem. Lui enterogatz, que gran es e pot parlar”.²² Aquestas causas dixerò li parent de lui, quar temian los iuzeus, quar ia avian empres que si alcus cofesava Crist, lui que fora de la sinagoga fos gitatz.²³ Peraiso li parent de lui dixerò “que grans es, lui enterogatz”.

²⁴Emperaiso apelero derescaps l’ome que avia estat cec e dixerò a lui “Dona gloria a Deu. Nos sabem que aquest hom es pecaire”.²⁵ Adoncas dix a ior “Si pecaire es eu no o sei, mas be sei quar co eu fos cex, ara veg”.²⁶ Adoncas dixerò a lui “Qui fe a tu 7 Cosi ubrec a tu los ulhs ?” Respos a lor “Eu o dissi a vos e ia o auzitz. Perque derescaps o voletz auzir ? Doncas e vos voletz esser faitz decipols de lui ?”²⁸ E maledixerò el e disserò “Tu sias decipols de lui, mas nos em decipoi de Moisen.”²⁹ Nos sabem que Deus parlec a Moisen, mas aquest no sabem don sia”.³⁰ Respos aicel hom e dix a lor “Quar aiso es meravilha que vos no sabetz don sia, e ubrec los meus ulhs,³¹ quar nos sabem que Deus 178 a no au pecadors. Mais si alcus es coutivaire de Deu e la volontat de lui fa, aquest eissau.”³² Del segle no es auzic que alcus obris los ulhs del cex nat.³³ Si aquest no fos de Deu, no pogra far alcuna causa”.³⁴ Respondero e dixerò a lui “Tu nasquast totz en pecatz e tu nos essenhas ?” E gitero le foras.

³⁵Auzic Ihesu que’l gitero foras, e co’l aquest atrobat dix ad el : “Cres tu el Fils de Deu?”³⁶ Respos el e dis “Senher, quals es qu’eu creza en lui ?”³⁷ E dix a lui Ihesu “E vist lui, cl quals parlara^a ab tu, el meteis es”.³⁸ Mais el dix “Eu crezi, Senher”, e gitantz azorec le.³⁹ Dix a lui Ihesu : “Eu vengui en iuezi en aquest mon, que aqueli que no vezo vesian, aqueli que vezo sian fait cec”.

⁴⁰E alcanti^b dels fariseus que ero amb lui dixerò a lui “Doncas e nos em cex ? »⁴¹ E dix a lor Ihesu “Si fossetz ccx, no agrat pecat, mas ara dizetz quar “vezem”. La vestre pecatz esta.

10¹ Verament, verament dic a vos : qui no intra per l’uiss el parc 178 b de las ovelhas mas per via d’altra part, aicel es furc e laire.² Mais loquals intra per l’uss es pastre de las ovelhas.³ Ad aquest ubre lo porters e las ovelas^c auzo la votz de lui, e las proprias ovelas^c apela e amena las,⁴ e eum las proprias ovelas^c foras meta, denant lor va e las ovelas^c sego lui, quar sabo la votz de lui.⁵ Mais l’estranh no sego, mais fuyo de lui, quar no conogo la votz dels estranhs”.⁶ Aquesta semblansa dis a lor Ihesu, mais el no conogro qual causa parlava ad els.

⁷Emperaiso dix ad els derescaps Ihesu. “Verament, verament die a vos que eu so uss del

a. parla.- b. alcanti.- c. ovelhas.-

parc. ⁸Toti canti que canti ni vengro fur so e laire. Si no les auzo las ovelas. ⁹Eu so uss. Si alcus intra per mi sera salvatz, et intrara et issira, et atrobera paissio. ¹⁰Lo laireno ve sino que pane e auciza e destrozisca. Eu vengui que aian vida et mout plus aian”. ¹¹Eu so bos pastre. Bos pastre *179 a* pausa la sua arma per las suas ovehas. ¹²Mais le logaders el quals no es pastre, delqual las oveas no so proprias, ve le lop venent e laissa las ovehas e fug. E’l lop raubiss e espartz las ovelas. ¹³Mais lo logaders fug, quar logaders es, e no aperte a lui de las ovelas. ¹⁴Eu so le bos pastre e conosc las mias ovehas, e las mias ovehas conoisso mi. ¹⁵Enaissi col Paire conoc mi e eu conosc lo Paire, e pausi la mia arma per las mias ovehas. ¹⁶E autras ovehas ei que no so d’aquest parc, e aicelas cove me adire, e auziran la mia vutz, e sera faitz us parx e us pastre. ¹⁷Peraiso lo Paire ama mi quar eu pausi la mia arma, e derescaps prendrei lei. ¹⁸Negus no la tol de mi, quar eu pausi lei de mi meteis. Pozestat ei de pausar lei, e pozestat ei derescaps de prenre lei. Aquest mandament receubi dcl meu Paire”.

179 b ¹⁹Derescaps fo feita descordia entro los iuzeus per aquestas paraulas. ²⁰Mais mouti de lor dizian “Aquestas parauhas no so d’avant demoni. No pot hom ab demoni les ulhs dels cex obrir”.

²²Festivitatz foro feitas en Iherusahem, et era yverns. ²³E anava Ihesu el temple e’l portec de Salamo. ²⁴Adoncas li iuzeu revironero lui, e dizian a lui “Entro qu’ora toles la nostra arma *7* Si tu es Crist, digas a nos pales”. ²⁵Respos ad els Ihesu “Eu parli a vos e no crezetz las obras que eu fasz el nom dcl meu Paire. Aquestas donan testimoni de mi, ²⁶mais vos no crezetz, quar no esz de las mias ovehas. ²⁷Las mias ovehas auzo la mias vutz e eu conosc las, e sego me, ²⁸e eu doni vida durabla a lor, e no periran en durabletat, e alcus no raubira aicelas de la mia ma. ²⁹Aquela causa que donec a mi lo meus Paire es maier de totz, e negus no pot raubir^a de la ma dcl mi- *180 a* eu Paire. ³⁰Eu e’l Paire em una causa”. ³¹Levero peiras li Iuzeu que lapisseso lui. ³²Respos a lor Ihesu “Moutas bonas obras demonstrei a vos del meu Paire. Per qual obra d’aquestas me lapizatz ?” ³³Respondero a lui li Juzeu dizent “De bonas obras no t’lapidam, mas de maldig, quar tu fas tu mezeis Deu, co tu sias hom”. ³⁴Respos a lor Ihesu “Doncas no es escriut en la vostre Leg quar “Eu dissi, vos esz Deu ?” ³⁵Si aicels dis Deus als quals lo sermo de Deu fo faitz, e no pot esser desliada la Scriptura ³⁶laqual lo Paire sanetifiquec e trames el mon, vos dizetz que maldizes, quar dissi “Fils de Deu so. ³⁷Si no fasz las obras dcl meu Paire, no vulhatz creire a mi, ³⁷mais si eu fasz e si a mi no voletz creire, crezetz a las obras que conoscatz, e crezetz quar lo Paire es e mi et eu el Paire”.

³⁹Emperaiso lo volian prenre, issic de las mas de lor. ⁴⁰Et anec derescaps outra flum Iorda en aicel loc on Ioans era bateiantz primerament, et estec la. ⁴¹Et mouti vengro a lui, e *180 b* dizian que “Ioans acertas no fe ahcu signe, ⁴²mais totas causas qualsquequals dis Ioans d’aquest so veras”. E mouti crezero e lui.

11 ¹Mais era us malautes Lazars de Betania, dcl castel de Maria e de Martha seror de lui. ²Mas Maria era que oiss nostre Senher ab enguent e tersz los pes de lui ab los seus cabelhs, de lasquals era fraire Lazars, e era malautes. ³Adoncas tramesero las serors de lui az el dizentz “Senher, vec te, aquel que amas es malautes”. ⁴Mais auzentz Ihesu dic ad els : « Aquesta efermetatz no es a mort, mais per la gloria de Deu que sia ondratz lo Fils de Deu per lui”. ⁵Mas Jhesu amava Martha e la seror de lui Maria e Lazar. ⁶Emperaiso depuis que auzio que era malautes, ladonc acertas estec en aquel mezeis loc dos dias. ⁷D’aquí endreit apres aquestas causas dix a sos decipols “Anem en Iudea derescaps”. ⁸Dizero a lui li decipol : “Mestre, ara te querian hi luzeu lapidar, e derescaps vas la ?” ⁹Respos Ihesu “Doncas no so XII las oras dcl di— *181 a* a ? Si alcus ira el dia no ofen, quar ve la lutz d’aquest mon.

a. raubir.-

¹⁰Mais si ira e la noit ofen, quar lutz no es en lui”. ¹¹Aquestas causas dis. E apres aquestas causas dis ad els “Lazars lo nostre amic dorm, mas vau que del son suscite lui”. ¹²Adoncas dissero li decipol de lui “Senher, si dorm salvs sera”. ¹³Mas Ihesu o dizia de la mort de lui, mas el pesso que del dormir del son o disses. ¹⁴Emperaiso adonc dix a lor Ihesu manifestement “Lazars es mortz ¹⁵e esgauzisc me per vos que crezatz que eu no era aqui, mas anem a lui”. ⁴Adoncas dix Tomas (que es ditz “No crezentz ») als decipols “Anem neiss nos e moram ab lui”.

⁷Emperaiso venc Ihesu en Betania e atrobec lo que ia III dias avia estat el moniment. ¹⁸Mais era Betania iosta Iherusahem, enaisi co de XV estadis. ¹⁹Mais mouti dels Iuzeus eran vengut a Martha e a Maria, que las cofortesso de lor fraire. ²⁰Emperaiso de prima que Martha auzic que Ihesu ve, corec contra a lui. Mais Ma- 181 b ria sezia a maiso. ²¹Adoncas dix Martha a Ihesu “Senher, si tu fosso estatz aici, lo meus fraire no agra estat mortz. ²²Mais ara sei quar qualsque causas requerras de Deu, dara a tu Deus”. ²³Dix a lei Ihesu : “Ressuscitara lo teus fraire”. Dis a lui Martha :²⁴”Eu sei que reuscitara e la resurrectio el derraira dies”. ²⁵Dis a lui Ihesu “Eu so resurrectios e vida. Qui cre e mi, neiss si sera mortz viura. ²⁶E totz aquel que viu e cre e mi no morra en durabletat. Cres aiso ? » ²⁷Dic a lui. – « Oc, senher, eu crezei que tu est Crist fils de Deu que venguist en aquest mon”..

²⁸Co aiso agues dig, anec e apelec Maria sa seror e dix li a coselh “Lo Maestre es za et apela te”. ²⁹Mais ela depuiss que auzic levec viasament e venc a lui, ³⁰quar encara no era vengutz Ihesu el castel, mas era en aicel loc encara on Martha avia coregutx encontra lui. ³¹Emperaiso li iuzeu que cran ab lei e la maiso e conortavan lei, e co agu- 182 a esso vista Maria que viasament se levec e s’n issic, e seguirola dizent “Que va al moniment que plore aqui”. ³²Adoncas cum Maria fos venguda la on era Ihesu, vezentz lui cazec als pes de lui, e dix a lui “Senher, si fosses estatz aici, no foras mortz lo meus fraire”. ³³Emperaiso Ihesu vezentz lei plorant, e’l iuzeus que eran vengut ab ela plorantz, fremic per esperit e trublec si mezeis ³⁴e dix : “On pauses lui ?” Dizo a lui “Senher, vei e veias”. ³⁵E lagremeiec Ihesu.

³⁶Adoncas dixeru li Iuzeu “Vec vos en qual maneira amava lui » ³⁷Mais alcanti de lor dizian “No pogra aquest, que ubrec los ulhs del cec, far que aquest no moris ?” ³⁸Adoncas derescaps fremes en si mezeis, venc ai moniment. Mais era e la fossa e una peira desobre pausada. ³⁹A lui dis Ihesu “Ostatz la peira”. Dix a lui Martha sor de lui que era mortz : “Senher, ia put. Quar IIII dias a que ies”. ⁴⁰Dix a lei Ihesu : “Doncas no dissi eu a tu quar si creiras veiras la gloria de Deu ?” 182 b ⁴¹Adoncas volgro la peira, mas Ihesu levatz los ulhs dix “Paire, gratias fasz a Tu, quar me auzist. ⁴²Mais eu sabia quar totas oras me auzes. Mas per lo poble que en aviro esta dissi, que crezan que Tu me tramezist”. ⁴³Co agues ditas aquestas causas cridec ab gran votz “Lazar, vei foras”. ⁴⁴E viasament issic aicel que avia esta mortz liatz los pes e las mas ab bendas, e la cara de lui era liada el suzari. Dix a lor Ihesu “Desliatz le e laissatz le’n anar”.

⁴⁵Emperaiso mouti dels Iuzeu que cran vengut a Maria e avian vist aicelas causas que fe Ihesu crzero en lui. ⁴⁶Mais ahcanti dels anero als fariseus e dixcro ad els aicelas causas que fe Ihesu.

⁴⁷Emperaiso li avesquc e li fariseu aiustero lo coselh contra Ihesu e dizian “Qui farem, quar aquest hom moutas signas fe : ⁴⁸si enaisi le laissam, tuit creiran en lui, e venran li Roma e tolran nos, nostre loc e la gent”. ⁴⁹Mais us de lor per non Cayfas, co fos avesqucs d’aicel an e de- 183 a vinec, e dix ad els “Vos no sabetz alcuna causa ⁵⁰ni cosiratz quar cove a nos que us hom moira per lo pobhe, que no perisca tota gentz”. ⁵¹Mais aiso de si mezcis no dis, mais co fos avesqucs d’aicel an, prophctizec que Ihesu era moridors per la gent, ⁵²e no sohament per la gent, mais que los fils de Dcu, que eran esparsi, aiiustes en u. ⁵³Emperaiso d’aicel dias enant cossirero que’l aucizesso. ⁵⁴Adonc Ihesu ia no anava enpales vaslos iuzeus, mas anec en la regio iusta .1. boc erm en una ciutat que es dita Effrem. E aqui estava ab los seus decipols.

⁵⁵Mais era prop la pascha dels iuzcus, e mouti puiero en Iherusalem de la regio denant la pascha, que sanctifiquesso lor mezeiss. ⁵⁶Adonc querian Ihesu, e parlavan esems entre lor estantz el temple “Qui passatz, quar no venc al dia festival ?” Quar li avesque e li fariseu avian dat mandament que si alcus conoissera on sia, o *183 b* demostro per zo que’l prengan.

12 ‘Emperaiso Ihesu denant los VI dias de la pascha venc en Betania on Lazars avia estat mortz, loqual rcssuscitec Ihesu, ²mas fero a lui cena aqui, e Martha ministrava. Mais Lazars era us dels repausatz ab lui. ³Mais Maria pres enguent, libra de nardi fizel precios e oiss los pes de Ihesu e tersz ab los seus cabels los pes de lui, e la maiso fa azomplida de la olor del enguent. ⁴Emperaiso dix us dels decipols de lui, Iudas Escariot que era a trazir lui : ⁵”Perque aquest enguent no fo vndutz CCC diners e fos datz als paubres ?” ⁶Mais aiso dix no quar dels paubres ni que caisses a lui, mas quar laire era e avia las borsas, e so que i metian portava. ⁷Adoncas dis Ihesu “Laissa lei que el dia de la mia sepultura lo garde. ⁸Quar totas oras avetz paubres ab vos, mas mi no auretz totas oras”. ⁹Adoncas conoc la *184 a* companha mouti dels iuzeus quar la es, e vengro no per Ihesu tant solament, mas que Lazar vissa loqual Ihesu resuscitec dels morts. ¹⁰Mais cosirero li princeps dels preveires que neiss aucizesso Lazar, ¹¹quar mouti dels Iuzeus anavan per lui e crezian en Ihesu.

¹²Mais le dema mouta companha que eran vengut al dia de la festa co aguesso auzit que ve Ihesu en Iherusalem, preiro rams de palmers e issiro encontra a lui e cridavan “Fai nos salvs fil de David. Benezect es lo reis d’Israel loquals ve el nom del Senhor”. ¹³”E Ihesu atobec .i. asenet e sec sobre lui aisi co es escriut ¹⁴”No vuhhatz temer, filha de Sion, vec te lo teus reis va sezentz sobre’l poli de la asena”. ¹⁵”Aquestas causas no conogro li decipol de lui primairament, mas quan fo glorificatz Ihesu, ladonc se recordera que aquestas causas eran escriutas de lui e aquestas causas fero a lui. ¹⁶Adoncas donava testimoni la companha que era ab lui cant apelec Lazar dcl moniment e’l reuscitec dels morts. ¹⁷Per aquestas *184 b* causas e la companha venc encontra a lui, quar auziro lui aver fait aquesta signa. ¹⁸Emperaiso li fariseu dixeru a lor meteisses “Adoncas ventz^a quar re no nos profeita. Vec vos totz lo mon va apres lui”.

¹⁹Mais eran paga alcati^b d’aquels que eran puiait que azoresso el dia de la festa. ²⁰Emperaiso aquesti apropiro a Phihip que era de Bethsaida de Galilea, e pregavan lo, dizentz “Senher, nos volem Ihesu vezer”. ²¹Venc Phihip e dixeru ad Andreu. Andreus derescaps e Phihips dixeru a Ihesu, ²²mas Ihesu respos a lor dizantz “Ve la ora que’l Fil dcl home sia esclarçitz. ²³Verament, vament dic a vos, si’l gra dcl froment cazentz en terra no morra, ²⁴el mezeiss esta sols, mais si morra, mout fruit aporta. Qui ama la sua arma perdra la, e qui azira la sua arma enaquest mon, en vida durabla garda lei. ²⁵Qui a mi serviss mi seg, e on eu so aqui sera lo meus sirventz, e qui a mi servira, ondrara lui lo meus Paire que es els cels. ²⁶Ara es *185 a* turbada la mia arma, e que dirai ? : Paire, fais me salv d’aquesta ora. Mais peraiso vengui en aquesta ora. ²⁷Paire, fai clar le teu nom”. Adoncas venc votz del cel dizentz: “Er esclarzi e derescaps esclarzirei”.

²⁸Emparaiso la companha que estava e avia auzit dizia toneire esser fait. Li autri dizian “Angels li parlec”. ²⁹Respos Ihesu e dix “No venc per mi aquesta vetz, mas per vos. ³⁰Ara es iudicis del mon.. Ara sera gitatz fora lo princeps d’aquel mon. ³¹E si eu serai eissauzatz de la terra, totas causas tirarei a mieiss’. ³²Mais aiso dizia significantz par qual mort fos morador. ³³Respos a lui la companha : “Nos auzim de la Leig que Crist esta endurable e en qual maniera dizes tu : Cove essar eissauzatz la Fil dcl home ? Quels es aquest Fils dcl home?” ³⁴Adonc dis ad els Ihesu : “Encara espauquetz anes en vos. Anatz domentre que avetz lutz, que no vas prengan bas tenebras, e aquel que va e tenebras, no sab on an. Damentre que avetz lutz, crezetz *185 b* en la lutz que sia fils de lutz”.

³⁵Aquetas causas parlec Ihesu a anec e rescos se de lor, ³⁶mas con tantas signas agues

faitas denant lor no crezio en lui, ³⁸que la paraula d'Ysaïas lo prapheta fos complida que dix:
 “Senher, quals crezec al vostre auziment, e'l brass del Senhor alqual fo descubertz ?”
³⁹Peraiso no podian creire quar derescaps dix Ysaïas : ⁴⁰“E ceguec los uls de lor e endurçic lo cor de lor que na veian ab los ulhs, e no entendo ab lo cor, e no se covertisco e sanec los”.
⁴¹Aquestas causas dix Ysaïas quan vi la gloria de Deu e parlec de lui, ⁴²mas empero mouti dels princeps crezere en lui. Mais per los fariseus no o cofessavo que no fosso gitat de la sinagoga, ⁴³quar amero mais la gloria dels homes mais que la gloria de Deu.
⁴⁴Mais Ihesu cridec a dix ; “Qui cre a mi, no cre e mi, mas en Lui qui mi trames. ⁴⁵E qui mi ve, ve Lui qui mi trames. ⁴⁶Eu lutz ven dar al mon, que totz aquel que cre e mi no estara en tenebras, ⁴⁷e si alcus auzira *186 a* las mias paraulas e no las gardara, eu no iugi lui. Quar no vengui que eu iuia lo mon, mais que fasza salv lo mon. ⁴⁸Qui mespreza mi e no recep las mias paraulas, aqui iuia lui. Lo sermon que'u parlei, el iuiara lui al derraira dia. ⁴⁹Quar eu no parlei de mieiss, mais lo Paire qui mi trames, el donec mandament a mi quc'u diga e que'u parle. ⁵⁰E sei que'l mandamentz de lui es vida durabla. Adoncas aquelas causas que'u parli, aisi coma lo Paire dis a mi, enaisi parli”..

13 ¹Mais davant lo dia de la festa dc Pasca, sabentz Ihesu que la ora de lui ve que traspassa d'aquast mon al Paire, co agues amatz los seus que ero el mon, en la fi amec els. ²E feita la cena, cum lo diables se mes el cors de Iudas que trazis lui (Iudas Simon Escariot), ³sabentz Ihesu quar totas causas donec a lui lo Paire en las suas mas, quar de Deu issia e a Deu va, ⁴levec de la cena, e pausec sa vestimenta, e co agues preza la *186 b* tovala, denantceis sed'aquest. ⁵Endreit mes l'aiga el basci e comenzec lavar les pes dels decipos, e terzer ab la tovala don era denant-cenhs. ⁶E venc a Simon Peire e dix a lui : “Senher, tu lavas a mi las pes ?” ⁷Respos Ihesu e dix a lui : “Aquo que'u fasz tu no sabs ara, mais sabras o enapres”. ⁸Dix a lui Peire : “No lavaras a mi los pes en durabletat”. Respos Ihesu e dix a hui : “Si eu no t'lavarei, no auras part ab mi”. ⁹Dix a lui Simons Peire : “Senher, non laves tant solamant los pes, mais neis las mas e'l cap”. ¹⁰Dix a lui Ihesu : Qui es lavatz, no besonha sino que lave los pes e er totz nedes, e vos esz nedes, mas no tuit”, ¹¹quar sabia quals seria loquals traziria hi. Peraiso dis : “No esz tuit nede”.

¹²Adoncas depuiss que ac lavatz los pes dc lor, e el pres sas vestimentas, e co fos rapausatz, derescaps dis ad els : “Sabetz qual causa aia fait a vos. ¹³Vos me a- *187 a* pelatz Senher e Maestre, e be o dizetz, quar eu o so. ¹⁴Emparaiso si eu lavei los vostres pes, que Senher e Maestre vostre so, e vos devetz lavar los pes l'us de l'autre. ¹⁵Quar eissemples donei a vos, que aisi co eu o fi a vos, enaisi e vos fassatz. ¹⁶Verament, verament dic a vos, no es lo servs maier del seu senhor, ni apostois maier d'aicel que trames lui. ¹⁷Si aquestas causas sabetz, bonaurat serez si las faretz. ¹⁸No dic a vos dc totz. Eu sei lasquals elegi. Mais que sia camplida la Scriptura, « aquel que mania ab mi lo pa levava contra mi lo seu talo. ¹⁹D'aici enant dic a vos, enantz que sia fait, que crezatz co sera fait que'u so. ²⁰Verament, verament dic a vos : Qui recep loscals eu trametrei, mi recep. Mais qui mi recep recep Lui qui mi trame”²¹Cum Ihesu agues ditas aquestas causas, fo turbatz per esperitz, e testimaniec e dis : “Verament, vament dic a vos, que us de vos me trazira”. *187 b* ²²Adoncas esgardavan entre lor li decipol doptant de qual o dizia.. ²³Adoncas era repausantz us dels decipols de lui al peisz de Ihesu, loqual amava Ihesu ²⁴Adoncas senec ad aquest Siman Peire a dix a lui : s”. “Demandali quals es de qual o ditz”. ²⁵Emparaiso co el fos rapausantz sobre'l peiss de Ihesu, dis ad el : “Senher, quals es ?” ²⁶Respos Ihesu : “Aicel es alqual eu donarei lo pa mulat”. E co agues mulat lo pa, donec a Iuda Simon Escariot, ²⁷et apres lo boco entrec en lui lo diables. Adonc dix a lui Ihesu : “Aquo que far vols, fai o tost”. ²⁸Mais aiso degus no saup dels repausantz que's dis a lui, ²⁹quar alcanti pessavan que Iudas avia las borsas que agues dig a lui Ihesu : “Cumpra aicelas causas que sa ops a nos al dia de la festa”, o : “Als paubres donez alcuna causa”. ³⁰Adonc co el agues recebut la boca, issic viasament, mas era noitz.

³¹Adonc co fos issitz, dix Ihesu : “Ara es esclarzitz lo Fils dcl home, e Deus es esclarzitz en lui, *188 a* e si Deus es esclarzitz en lui, e Deus esclarzic Lui en simeteis, e viasament esclarzic lui. ³³Filheti, encara u’pauquet so ab vos. Quiertz me, enaisi coma dissi als iuzeus, e on eu vau vos no podetsz venir, e a vos dic ara : ³⁴mandament novel doni a vos, que vos ametz entre vos; enaisi cum eu amei vos, que neiss vos vos amatz entre vos. ³⁵Enaiso conoiseretz tuit que mei decipob esz, si auret amor entre vos”.

³⁶Diss a lui Simon Peire : “Senher, on vas ?” Respos Ihesu : “La on eu vau, no potz mi ara seger, mas segras enapres”. ³⁷Dis a lui Peire : “Senher, perque no pusc tu segar ara ? La mia arma pausarei per tu ». ³⁸Respos Ihasu : “La tua arma pausara par mi ? Verament, varament dic a tu : no cantara lo gals entro per tres vetz me abnegues”.

14 ¹E dix a sos decipols : “Na sia turbatz lo vostre cor ni s’espavant. Crezetz en Deu, e mi crezetz. ²E la maiso dcl meu Paire so moutas estaias. Si d’altra guiza eu agues *188 b* dig a vos, quar vau aparclhar a vos loc, ³e si eu anarai e aparalarei a vos loc, derescaps venrei e recebrei vos ab mi meteiss, e aqui on eu so, e vos siatz, ⁴E on eu vau sabetz, e la via sabetz. ⁵Dix a lui Tomas : “Senher, no sabem on vas, e cum podem la via saber ?” ⁶Dix a lui Ihesu : “Eu so via e veritat e vida. Ncgus no va al Paire sino per mi. ⁷Si aguesssetz conogut mi e’l meu Paire, acertas agratz conogut e d’aici enant conoisseretz Lui e visz Lui”. ⁸Dis a lui Phelips : “Senher, demostra a nos lo Paire, e avonda a nos”. ⁹Dix a lui Ihesu : “Tant de temps fo ab vos, e no me conoques, Phelip ? Qui ve mi ve neiss lo Paire. En qual maniera dizes tu : Demostra a nos lo Paire ? ¹⁰No cres que eu so al Paire e’l Paire e mi es ? Las paraulas que eu parli a vos de mi meteiss no parli, mais lo Paire e mi estantz, El fa las obras. ¹¹No crezetz quar eu so e’l Paire, e’l Paire *189 a* es e mi ? ¹²D’altra guiza per las obras meteissas crezetz. Verament, verament dic a vos : Qui cre e mi, las obras que eu fasz, et el fara, e maiors d’aquestas ne fara, quar eu vau al Paire. ¹³E qualque causa queretz al Paire el meu nom, El vos o donara que sia glarificatz lo Paire e’l Fil. ¹⁴Si alcuna causa me queretz al mcu nom, aiso farei”. ¹⁵Si mi amatz, los meus mandamentz gardatz, ¹⁶e eu pregarei lo Paire, e autre cofortadar dara a vos que estia ab vos en durableta, ¹⁷esperit de veritat loqual lo mons no pot receber, quar no vi lui ni l’sap. Mais vos lo canoisseretz quar ab vos estara e ab vos sera. ¹⁸No laissarai vos orphes, venrai a vos. ¹⁹Encara upauquet so ab vos. El mon ia no me ve, mais vos vezetz mi, quar eu vivi e vos vivratz; ²⁰enaicel dia conoisseretz vos que eu so el meu Paire e vos e mi e eu e vos. ²¹Qui a los meus mandamentz e’ls garda, aicel es loquals ama mi, mais qui ama mi sera amatz del meu Paire, e eu amarei lui, e manifestarei a lui mi meteiss ». ²²Dis *189 b* a lui Iudas (no aicel Escariotz) : “Senhcr, quals causa es feita quar a nos est manifestadors tu meteis e no al mon ?” ²³Respos Ihesu e dix a lui : “Si alcus ama mi, la mia paraula gardara, e’l meus Paire amara lui e venrem a lui e estaia farem ab lui. ²⁴Qui mi no ama no garda las mias paraulas e la paraula que auzit no es mia, mas del meu Paire que mi trames. ²⁵Aquestas causas parlei a vos, ab vos estantz, ²⁶mais lo cofortaire Sant Esperit loqual trametra lo Paire el meu nom, el vos essenhara totas causas, e amenestara a vos totas las causas qualsquequals eu aurei ditas a vos. ²⁷Patz laissi a vos, la mia patz doni a vos, no en qual maniera aquest mons la dona, eu no la doni a vos. No sia turbatz lo vostre cor, ni s’espavant. ²⁸Auzitz que eu dissi a vos : Eu vau e venc a vos. Si mi amaretz, engauziretz vos acertas, quar eu vau al Paire, quar lo Paire es maior de mi. ²⁹E ara dissi a vos anantz que sia fait, *190 a* que co sera fait o crezat. ³⁰Ia no parlarei moutas causas ab vos, quar lo princeps d’aquest mon ve, et e mi no a alcuna causa. ³¹Mais que conosca lo mons quar eu ami lo Paire e enaisi co danec mandament a mi hilo Paire, enaisi fasz. Levatz sus, anem d’aici »..

15 ¹Eu so la vera vitz. El meus Paire es lo coutivaire. ²Totz eissementz no portatz^a fruit e mi, lo Paire l’tolra de mi, e totz cel que porta fruit lo Paire porgara lui que plus aporte fruit.

³La vos esz nedezi per la paraula que eu parlei a vos, ⁴estatz e mi e eu e vos. Aisi co l'eissermentz no pot portar fruit de si meteis si no estara e la vit, enaisi ni vos sino estaretz e mi. ⁵Eu so la vitz e vos li eisserment. Qui esta e mi et eu en lui, aquest aporta mout fruit, quar senes mi re no podetz far. ⁶Si alcus no estara e mi sera mes foras, aisi co l'eissermentz, e secara e culhirable, e metran lo el foc, e ardra. *190 b* ⁷Si estaretz e mi e las mias paraulas estaran e vos, qualque causa volretz, queretz, e sera fait a vos. ⁸Enaiso es esclaritz lo meus Paire que mout fruit aportetz e siatz fait mei decipol. ⁹Enaisi co amec mi lo Paire, et eu amei vos, estatz en la mia amor. ¹⁰Si'ls meus comandamentz gardarez, estaretz en la mia amor enaisi co eu gardei los comandamentz del meu Paire et estau en la amor de Lui. "Aquestas causas parlei a vos quel meus gauz sia en vos, e'l vostre gauz sia comphitz.

¹²Aquest es ho meus comandamentz que vos ametz entre vos enaisi co eu amei vos. ¹³Negus no a maior amor d'aquestz que s'arma do alcus per sos amix. ¹⁴Vos esz mei amix, si faretz aicelas causas que eu comandai a vos. ¹⁵Ia no dic a vos sers, quar lo sers no sap qual causa fassa lo senher de lui, mais dic a vos amix, quar totas las cauas qualsque quals auzi del meu P- *191 a* ire fi conogudas a vos. ¹⁶Vos no me elegisz, mas eu elegi vos, e pausei vos que anetz e aportetz fruit e'l vestre fruit estia. Quecalque causa queretz al meu Paire el meu nom, done a vos.

¹⁷Aquestas causas mandi a vos que vos ametz entre vos. ¹⁸Si'l mons vos aizira, sapiatz que enant de vos ac mi en azirament. ¹⁹Si fossetz del mon, le mons amera aquo que era seu. Mais quar no esz del mon, mais eu elegi vos del mon, peraiso azira vos lo mons. ²⁰Membre vos de la mia paraula que eu dissi a vos. No es sers maier de so senhor. Si mi encauzero, e vos encausaran; si la mia paraula gardero e la vestra gardaran. ²¹Mais totas aquestas causas faran a vos per lo meu nom, quar no conoguero Lui qui mi trames. ²²Si eu no fos vengut e no agues parlat a lor, no aran pecat. Mais ara no an escusament de lor pecat. ²³Qui mi azira, elh meu Paire azira. ²⁴Si eu no *191 b* agues obras feitas en lor lasquals negus autre no fa, no gran pecat, mais ara viro mi e azirero e mi e'l meu Paire. ²⁵Mais que sia complida la paraula que en la Leg de lor es escriuta quar "En azirament agro mi degra".

²⁶Mais co venra lo cofortaire, loqual eu tramerei a vos del Paire, l'esperit de verita que issic del Paire, el donec testimoni de mi, ²⁷e vos donaretz testimoni que del comezament esz ab mi"

16 ¹"Aquestas causas parlo a vos que no siatz escandalizadi. ²Gitaran vos de las sinagogas, mais ve ora que totz hom que vos aucira sera albirantz de si servizi donar a Deu.

³E aquetas causas faran a vos, quar no conoguero lo Paire ni mi. ⁴Mais aquestas causas parhei a vos, que co venra la ora d'aquestas causas vos remembre quar eu o dissi a vos. ⁵Mais aquestas causas del comensament a vos no dissi, quar ab vos era.

E ara vau a Lui qui mi tra- *192 a* mes, e negus de vos no m'demanda On vas ? ⁶Mais quar aquestas causas parlei a vos, tristezza azemplic lo vostre cor. "Mais eu dic veritat a vox, cove a vos que eu ane, quar si eu no irei, lo cofortaire no venra a vos. Mais si eu irei, eu trametrei lui a vos. ⁸E co el venra, repenra lo mon de pecat e de dreitura e de iuzivi.

⁹De pecat acertas, quar no crezero e mi. ¹⁰Mais de dreitura quar vau al Paire, e ia no me veiretz. ¹¹Mais de iuzivi, quar lo princeps d'aquest mon ia es iuiatz. ¹²Encara ei moutas causas a dire a vos, mais no podetz portar ara. ¹³Mais co sera vengut aicel esperit de veritat, essenhara vos totz veritat, quar no parlara de si meteis, mais qualsque causas auzira parlara, e aquelas causas que so a venir anunciara a vos. del meu recebra e anunciara a vos. ¹⁴El me esclarzira, quar del meu recebra. ¹⁵Totas las causas que a ho Paire, mias so. Peraiso dissi quar deh meu recebra e anunciara a vos. ¹⁶U'pauquet e ia no me veiretz, e derescaps u' *192 b* pauquet e veiretz me, quar vau al Paire". ¹⁷Adoncas dixero dels decipols de lui entro lor "Qui

a. portantz.-

es aiso que ditz a nos : “U’pauquet e no me veiretz, e derescaps u’pauquet e veiretz me, quar vou al Paire ?”¹⁸ Adoncas dizian “Que es aiso que ditz “u’pauquet”; no sabem que parla”.¹⁹ Mais conoc Ihesu quar volian lui enterogar, e dix ad els “D’aiso queretz entre vos, quar dissí u’pauquet e no me veiretz, e derescaps u’pauquet veiretz me,²⁰ Verament, verament dic a vos que vos ploraretz e planheretz, mais lo mons s’engauzira. Mais vos seretz contristat, mais la vestra tristezza tornara en gaug.²¹ La fenna co efanta a tristezza quar ve la ora de lei, mas co ara efanta l’efant, ia no li membra la dolor per le gaug, car .i. om es natz el mon.²² Et emperaiso vos ara acertas aurettez tristezza..

Mais derescaps veirei vos e’l vostre cor esgauzira se, e’l vostre gaug negus no tolra de vos.²³ Et en aicel dia mi no pregaretz alcuna causa. Verament, verament dic a vos :*193 a* Si alcuna causa queretz al Paire el meu nom, donara a vos.²⁴ Entro ara no queriss el meu nom alcuna causa, queretz e recebetz, quel vostre gaug sia ples.²⁵ Aquestas causas parlei a vos en semblanza : ve ora cum ia no parlarei a vos en semblanza, mas apales anociarei^a a vos del meu Paire.²⁶ Enaicel dia queretz e’l meu nom e no dic a vos quar eu pregarei lo meu Paire de vos,²⁷ quar el meteiss lo Paire ama vos quar vos me ametz e crezetz que eu issi de Deu.²⁸ Eu issi del Paire e vengui el mon. Derescaps laissi lo mon e vou al Paire.

²⁹ Dissero a lui sei decipol “Vec te, ara parles azubertment e alcuna semblanza no dizes.³⁰ Ara sabem quar tu saps totas causas e no es obs a tu que alcus te enterogue. Enaiso crezem que de Dei issist”.³¹ Respos a lor Ihesu “Ara crezetz.³² Vec vos ora ve e ia venc, que siatz esparsi usquex en las proprias causas e mi sol lassetz, e no so sols, quar lo Paire *193 b* es ab mi.³³ Aquestas causas parlei a vos que e mi aiatz patz. El mon aurettez destrenhementz, mais cofizatz vos, quar eu venquei lo mon”.

17 ¹ Aquestas causas parlec Ihesu e sus levatz^b los ulhs el cel, dix “Paire, la ora ve, esclarziss lo teu Fil, que’l teu Fils Te esclarzisca.² Enaisi co donest a lui pozesta de tota causa, que tot aco que donest a lui done a lor vida durabla.³ Mais aquesta es la vida durabla que conoscan que Tu sol ver Deu, el qual Tu tramezist Ihesu Crist.⁴ Eu Te esclarzi sobre terra. La obra acabei laqual donest a mi que eu fasza.⁵ Et ara clarifica me Tu, Paire, vas Tu meteiss de la clartat laqual eu agui, enantz quel mons fos vas tu.⁶ Eu manifestei lo Teu nom als homes losquals donest a mi del mon. Teu eran e donest los a mi, e la Tua paraula gardero.⁷ Ara conoguero que totas las causas que donest a mi de Tu so,⁸ quar las paraulas que donest a mi donei ad els, et el receubro e conoguero verament *194 a* que eu issi de Tu, e crezero que donest a mi quar Teu so,¹⁰ e las mias causas totas so Tuas, e las Tuas so mias, e so esclarzitz en els¹¹ e ia no so el mon, e aquesti so el mon e eu venc a Tu.

Peire sanhs, garda aicels el Teu nom losquals donest a mi, que sian una causa enaisi co e nos.¹² Co eu fos ab lor, eu gardava els el Teu nom. Losquals donest a mi gardei, e negus de lor no peric, si lo ho fils de perdicio, que la Scriptura sia coplida.¹³ Mais ara yenc a Tu, et aquestas causas parli el mon, que aian lo meu gaug complit en lor meteisses.¹⁴ Eu donei ad els la Tua paraula. Lo mons ac los en azirament, quar no so del mon, enaisi co eu no so del mon.¹⁵ No T’pregui que los tolas del mon, mais que’ls gardes de mal.¹⁶ Del mon no so, enaisi coma eu no so del mon.

¹⁷ Paire, fa les sanhs e veritat. La Tua paraula es veritat. *194 b* ⁸ Enaisi coma Tu me tramezist el mon, et eu tramezi els el mon,¹⁹ e per lor sanctifiqui mi meteiss que sian eli sanctificat e veritat.²⁰ Mais no pregui tant solament per aquestz, mais neiss per aquels que so crezedor per la paraula de lor e mi.²¹ que tuit sian una causa enaisi co Tu Paire e mi et eu en Tu, que el sian una causa e nos, quel mons creza que Tu me tramezist.²² Et eu la clartat laqual donest a mi donei ad els, que sio una causa co nos em una causa.²³ Eu en lor e Tu e mi, que aian cosumadi en .i., el mons conosca que Tu mi tramezist e amest los enaisi co e mi amest.

a . anociarei.- b. levantz.-

²⁴Paire, losquals donest a mi, vulh que aqui on eu so, et elo sian ab mi, que veian la mia clartat laqual donest a mi, quar Tu amest mi denant l'establiment del mon. ²⁵Paire iustz, el mons no Te conoc, mais eu Te conogui e el conogro que Tu mi tramezist ²⁶e fi a lor conoisser lo Teu nom, e farei conoisser que l'amistatz ab laqual me amest sia en *195 a* lor et et eu en els”

18 ¹Cum Ihesu agues ditas aquestas causas, issic ab los seus decipols otra lo riu de Cedro, on era ortz, el qual intrec el e li decipol de lui. ²Mais sabia Iudas que trazia lui le loc, quar sovendeirament sera aiustat Ihesu la ab sos decipols. ³Adonc Iudas co agues receubuda la companha e dels evesques e dels fariseus e sirvetz^a venc la ab lanternas e ab falhas e ab armas. ⁴Emperaiso Ihesu, sabentz totas las causas que a venir eran sobre lui, issic e dis ad els : “Qual queretz ? » ⁵Responsero a lui “Ihesu Nazareu”. Dis a lor Ihesu “Eu so”. Mas estava Iudas que trazia lui ab els. ⁶Adoncas depuiss que dix ad els : Eu so, anero arreire e cazero en terra. ⁷Emperaiso derescaps enterogues los “Qual queretz ? » mais eli dixeru : “Ihesu Nazaret”. ⁸Respos Jhesu “Eu dissi a vos quar eu so. Peraiso si mi queretz, laissatz aquestz anar” (que la paraula de lui sia complida que dix “quar losquals donest a mi no perdei alcu *195 b* de'ls”). ⁹Adonc Simon Peire, avantz glazi, traiss lo e feric lo sirvent del avesque, e trenquet l'aurelha de lui destra. Mais era noms al sirvent Malchus. ¹⁰Adonc dix Jhesu a Peire : « Met lo teu glazi e la coutelaira. Lo beure que donec a mi lo Paire no vols que eu lo beve ? » ¹¹Adoncas la companha el tribuner e li sirvent dels Iuzeus essem-prisero Ihesu e liero le, ¹²e amenero lo ad Annas primeirament. Mais era sogres de Caifas, loquals era avesques d'aicel an. ¹³Mais era Cayfas que avia donat :o cosselh als Iuzeus “Quar cove .I. home morir per lo poble”. ¹⁴Mais seguia Ihesu Simon Peire, e'l autre decipol. Mais lo decipol aicel era conogutz al avesque et intrec ab Ihesu e la cort del bisbe. ¹⁵Mais Peire estava al uss deforas. Adoncas issic lo decipol autre, loquals era conogutz al bisbe, e dix a la porteira e mes dinz Peire. ¹⁶Adoncas dix a Peire la sirventa porteira : “Doncas e *196 a* tu es dels decipols d'aquest home ?” Dis el “No so”. ¹⁷Mais estavan li sirvent e li ministre a las brazas, quar frega era e calfavan se, mas era ab lor Peire estantz e calfantz si.

¹⁸Ladonx l'avesques enterogues Ihesu dels seus decipols e de la doctrina de lui. ¹⁹Respos a lui Ihesu “Eu apales parlei al mon. En totas oras essenhei e la sinagoga et el temple, on tuit li Iuzeu s'aiusto, e en rescost no parlei alcuna causa. ²⁰Perque me demandas ? Demandas ad aicels que auziro que parlei ad els. Vec te, el sabo quals causas dissi eu”. ²¹Mas co aquestas causas agues ditas, us denant-estantz dels sirventz donec gautada a Ihesu dizentz “Enaisi respondes al bisbe ? » ²²Respos a lui Ihesu : “Si mal parlei, dona testimoni del mal. Mais si be parlei, perque m'batz ?” ²³E trames le liat Annas a Cayfas l'avesque. ²⁴Mais era Simon Peire estantz e calfantz si. Adoncas dixeru a lui “Doncas e tu est dels decipols de lui ?” Desneguec el *196 b* e dix “No so”. ²⁵Dix us dels sirventz del evesque, cozis de lui delqual trenquec Peire l'aurelha “Doncas eu vi tu al ort ab lui”. ²⁶Adoncas derescaps Pere deneguec, e viasament lo gals cantec.

²⁷Adoncas amenero Ihesu a Cayfas el prebostat. Mais era mati et eli no intrero el prebostat, que no fosso laissadi, mais que mangesso la pasca. ²⁸Adonc issic Pilat a lor foras e dix “Qual acusacio aportatz encontra aquest home ?” ²⁹Respondero e dixeru a lui “Si aquest no fos malfazeire, nos no agran lui liurat a tu”. ³⁰Adoncas dix a lor Pilat “Recebetz le vos, e segon la vestra Leg iuiatz le”. Adonc dixeru a lui li Iuzeu “A nos no cove aucire alcu” ³¹(que la paraula de hesu fos comphida que dis, significantz per qual mort fos moridors).

a. sirventz.-.

³³Adonx intrec derescaps Pilat el prebostat et apelec Ihesu e dis a lui ; “Est tu reis dels Iuzeus ? ³⁴E respos Jhesu e dix “De *197 a* tu meteiss dizes aiso, o autri dissero a tu de mi ?” ³⁵Respos Pilat “Doncas so eu iuzeus ? La tua gentz e ‘l teu avesque te liurero a mi. Que fist ? » ³⁶Respos Jhesu e dis a lui “Lo meu regne no es d’aquest mon. Si d’aquest mon fos lo meus regnes, li mi sirvent acertas tensoneran que eu no fos liuratz als Iuzeus. Mais ara lo meus regnes no es d’aici”. ³⁷Emperaiso dis a lui Pihat “Doncas es tu reis ?” Respos Ihesu “Tu dizes quar eu so reis. Eu enaiso nasqui e az aiso venguí al mon, que eu done testimoni a la veritat. Totz aquel que es de la veritat au la mia votz”. ³⁸Ditz a lui Pilat : “Que es veritatz ? » ?”

E co aiso agues dig derescaps issic als Iuzeus e diz a lor “Eu no atrobi en lui alcuna causa. ³⁹Mais costuma es que eu laisse a vos I. e la Pascha. Voletz doncas que vos laisse le rei dels Iuzeus ?” ⁴⁰Adonx cridero tuit derescaps dizentz : “No aquest, mas Barraban”. Mais era *197a* Barraban laire..

19 ¹Adonx emperaiso Pihat pres Ihesu e ‘l batec; ²e li cavaier plegantz corona de spinas pausero la el cap de lui, e ab vestimenta vermelha revironero lui. ³E venian az el e dizian : “Deus te salve, reis des Iuzeus; e davo a lui gautadas. ⁴Derescaps issic Pilatz foras e dis ad els : : “Vec vos, eu ameni a vos lui foras que conoscatz que eu no atrobi alcuna causa en lui”. ⁵Adoncas Jhesu issic portantz corona de spinas e la vestimenta vermelha, e dix a lor : “Vec vos l’ome”.

⁶Adoncas co aguesso vist lui li avesque e li servent, cridavan dizentz : “Crucifica, crucifica le ». Dis a lor Pihat : “Recebetz le vos e cricifica lo, quar eu no trobi ocaizo en lui”. ⁷Respondero a lui li Iuzeu : “Nos avem leg e segon nostra leg deu morir, quar se fe fils de Deu”. ⁸Emperaiso co agues auzit Pilat aquesta paraula maiorment temec, ⁹e intrec el prebostat derescaps e dic *198 a* a Ihesu : “Don est tu ?” Mais Ihesu no respos a lui : ¹⁰Adonx dix a lui Pilatz : “A mi no parlas ? No saps que eu ei pozestat crucificar tu e ei pozestat laïssar tu ?” ¹¹Respos a lui Jhesu : “No agres contra mi alcuna pozestat si no fos donat a tu desobre. Peraiso aquel que me liurec a tu a maior pecat”. ¹²E d’aqui enant querria Pilatz laïssar lui. Mais li Iuzeu cridavan dizentz : “Si aquest laïssas, no est amix de Cesar. Totz aqueh que se fa reis contraditz a Cesar”.

¹³Emperaiso co Pihat agues auzidas aquestas parauhas, amenec foras Ihesu e sec el tribunal el loc que es ditz licostratos, mais en ebraic Gabbata. ¹⁴Mais era lo vendres de Pascha, enaisi coma la ora sezeina. E dis als Iuzeus : “Vec vos lo vestre rei”. ¹⁵Mais el cridavan : “Osta, osta, crucifica le”. Dix a lor Pilat : “Lo vestre rei crucificarei ?” Respondero i bisbe : “No avem rei sino *198 b* Cesar”. ¹⁶Emperaiso adonx lo hiurec ad els que fos crucificatz. Mais recebro Ihesu e menero le foras. ¹⁷E portantz a si la crotz issic enaiceh loc que es ditz Calvaria et en ebraic Golgota, ¹⁸on lo crucifiquero, et ab lui autres dos desza e desza. Mas e meg Ihesu. ¹⁹Mais escrius Pilatz le titol e pausec sobre la crotz, mais era la scriptura : “*Ihesu Nazireus reis dels Iuzeus” ²⁰Emperaiso mouti dels iuzeus ligiro aquest titol, quar prope la ciutat era le loc on fo crucificatz Jhesu. Mais era escriut en ebraic et en grec et en lati. ²¹Emperaiso dizian a Pilat li avesque dels Iuzeus : “No vulas^a escriure reis dels iuzeus, mas quar el dix : reis so dels iuzeus”. ²²Respos Pilat : “Aquo que escriussi ei escriut”.

²³Adoncas li cavalier co aguesso crucificat lui presero las vestimentas de lui e fero III partz (ad uquec cavalier la part) e la gonela. Mais era la gonela senes *199 a* cozedura desobre essemes tescuda per tot. ²⁴Emperaiso dixero entre lor : “No la esquicem, mas gitem sort de la de qual sia”, que la Escirptura fos complida dizentz : “Partiro las mias vestimentas a mi e el meu vestir gitero sort”. E li cavaier acertas fero aquestas causas.

a. vullas

²⁵Mais estava devant la crotz de Jhesu la maire de lui e la sor de la maire de lui Maria Cleophe e Maria Macdalena. ²⁶Adonc co Ihesu agues vista la maire e'l decipol estant loqual amava, ditz a la sua maire : “Fenna, vec te lo teu fil”. ²⁷D’aquí endreit dix al decipol : “Vec te la tua maire”. E d’aicela ora receub lei lo decipols e sua. ²⁸Après aquestas causas Ihesu sabentz que ia totas causas so cosumadas, que fos cosumada la Scriptura dix : “Sedegi”. ²⁹Adoncas era us vaissels pausatx ples de vinagre, mais e li la spongia plena de vinagre ab hisop enaviro pausant ofriro *199 b* a la boca de lui. ³⁰Emperaiso co Jhesu agues pres lo vinagre dis : “Cosumat es”. Et enclinec lo cap, liurec l’esperit.

³¹Emperaiso li iuzeu, quar era vendres que no remazesso e la crotz li cossi el sabte (quar era grans aicel dia del sabte), preguero Pilat que fosso fraitas las coissas de lor e’ls ostesso. ³²Adonc vengro li cavaer e fraissero acertas las coissas del primer e del autre que fo crucificatz ab lui. ³³mas a Ihesu co fosso vengudi e viro lo mort no l’fraissero las coissas de lui. ³⁴Mais us dels cavaers ab lansza ubrec lo costat de lui, e viasament issic sanx e aiga, ³⁵e oqual o vi donec testimoni e vers es lo testimoni de lui, el sab que veras causas ditz que e vos crezeis, ³⁶quar aquestas causas ac faitas que l’Escriptura fos complida : “Osz no peceiaretz de lui”, ³⁷e derescaps autre Escriptura : “Veran el qual otrafiqero”.

³⁸Mais après aquestas causas pregues Pilat Ioseps d’Ar- *200 a* mathia, emperaiso que fos decipols de Ihesu, et en rescost per paor dels iuzeus, que prezes lo cors de Ihesu; e autreiec Pilatz. Adoncas venc e pres lo cors de Ihesu. ³⁹Mais venc Nicodemus que era vengutz a lui de noitz a Ihesu primeirament, aportantz mestura de mirra e d’aloes asi come C livras. ⁴⁰Adoncas recebro lo cors de Ihesu e lierolo de tovalas ab enherentz, enaisi coma es costuma a Iuzeus sebelir. ⁴¹Mais era el hoc on fo crucificatz ort e en l’ort monimentz nous el qual encara alcu no fo estat pausatx. ⁴¹Adoncas aquí per l’Aparelhamentz dels iuzeus, quar deiosta era lo monimentz, pausero Ihesu.

20 ¹Mais en I. del sabte Maria Magdalena venc mati co encara fosso tenebras al moniment e vi la peira ostada del moniment. ²Peraiso correc e venc a Simo Peire et ena^a al autre decipol lequal amava Ihesu, e dis ad els : “Portero lo meu senhor del moniment, e no sabem on le pausero”. ³Adoncas issic Pere et aicel autre decipoh e vengro *200 b* al moniment. ⁴Adonc corian li doi essemes et aicel autre decipol davant correc plus tost que Peire, e venc primers al moniment. ⁵E co se fos enclinatz vi pausadas las tovalas, empero no intrec. ⁶Adonc venc Simon Peire seguentz lui, et intrec el moniment e vi las tovalas pausadas, mas apart evoopadas en I. hoc. ⁸Adonc intrec e’l aicel decipol que era vengutz primes al moniment, e vi e crezec, ⁹quar encara no sabia la Scriptura quar convenia resucitar dels morts. ¹⁰Adoncas anero derescaps li decipoh a lor meteisses.

¹¹Mais Maria estava al moniment deforas plorantz. Adonc domentre que plores enclinec se et esgardec el moniment, ¹²e vi II angels en blancas vestimentas sezentz .I. al cap e .I. als pes on avia estat pausatx lo cors de Ihesu, ¹³dizian a lei : “Fenna, perque ploras, loqual queres ?” ¹⁴Co agues ditas *201 a* aquestas causas, tornada es arreire e vi Ihesu estant, e no sabia que Ihesu fos. ¹⁵Dis a lei Ihesu : “Fenna, perque phoras ? Loqual queres ?” Ela azesmantz que fos l’ortolas ditz a lui : “Senher, si tu l’enportest, digas o a mi on le pausest e eu pendrei le”. ¹⁶E dix a lei Ihesu : “Maria, tornada^b qual queres et ela dis a lui : “Rabi” (loqual es dig maestre). ¹⁷Dix a lei Ihesu : “No m’vulhas tocar, quar encara no pugei al meu Paire. Mais vai als meus fraires e digas a lor . Eu pugi al meu Paire e a vostre Paire, al meu Deu e al vostre Deu”. ¹⁸Venc Maria Macdalena anociantz^c als decipols quar : “Eu vi nostre Senher e aquestas causas dix a mi”.

a. *Suppr.*: ena.- b. *Sic*- c anonciantz.-

⁸Emperaiso co fos sers en aicel dia en la us dehs sabtes, e las portas fosso clausas aqui on hi decipol eran aiustat per paor dels iuzeus, venc Ihesu e estec e meg e dic ad els : “Patz sia a vos”.²⁰Co agues aquesta causa dita, demostrec ad els las mas e’l costat. Adoncas se en-*201 b* gauziro li decipol, vist lo senhor.²¹Emperaiso dix ad els derescaps : “Patz sia a vos. Enaisi coma lo Paire me trames, et eu trameti vos”.²²Co aquestas causas agues ditas, espirec e dix ad els : “Recebetz San Esperit.²³Dels quals perdonaretz los pecatz so perdonat ad els, e dels quals Iso retenretz so retengutz”.

²⁴Mais Tomas, us des XJJ, loquals es ditz “no crezentz”, no era ab lor quan venc Ihesu.

²⁵Emperaiso dixeró a lui li autre decipol : “Nos vim lo Senher”. Mais el dix ad els : “Si eu no veirei e las mas de lui la ficadura dels clavels, e si no metrei lo meu dit el boc dels clavels, e si no metrei la mia ma el costat de lui, no creirei.

²⁶Et enapres VIII diás derescaps eran li decipol de lui dedintz e Tomas ab els. Venc Ihesu e vi las portas clausas e estec e meg e dix : “Patz sia a vos”.²⁷D’aquest endreit ditz a Tomas : “Aporta dedinz lo teu did za, e veias las mias mas, e aporta la tua ma, e met *202 a* el meu costatz, e no vulhas esser encrezols, mas fizels”.²⁸Respos Tomas e diz a hi : “Lo meu Senher e’l meu Deus ”²⁹Dix ad el Ihesu : Quar tu me vist, Tomas, crezest.. Bonauradi liquali no me viro e m’crezero”.³⁰Moutas acertas autras signas fe Jhesu en esgardement de sos decipols, lasquahs no so escriutas en aquest libre, mais aqueGstas so escriutas per zo que vos crezatz que Jhesu es Crist Fil de Deu e que vos crezent aiatz vida el nom de Lui.

21 ‘Enapres aquestas causas se manifestec derescaps Ihesu a la mar de Tiberia, mais manifestec se enaisi.²Eran essem Simon Peire e Tomas loquals es ditz “no crezent”, e Nathanael loquals era de Cana Galilea, e li fih de Zebedeu, autri doi dels decepols de lui.³Dix ad els Simon Peire : “Eu vo pescar”. Dixeró a lui : “E no vinem ab tu ?”, e issio e pugero e la nau, et en aiceha noit no prezero deguna causa.⁴Mais fait ia lo mati estec Ihesu el ribage, empero no conogro li decipol que fos Ihesu. *202 b*⁵Adoncas dis ad els Ihesu : “Macipi, doncas avetz companage ?” Resposero a lui : “No”.⁶Dix ad els : “Metez e la destra de naveg lo ret, e atrobaretz”. Adoncas mesero lo ret, e ia no l’podian traire per la mouteza dels peisses.⁷Adoncas aicel decipol loqual Ihesu amava dix a Peire : “Nostre Senher es’. E Simon Peire co agues auzit que’l Senhor es, sotzcaiss se la goneha, quar nuits era, e mes se a mar.⁸Mais li autri decipol vengro ab lo naveg, quar no eran lunh de terra, mais enaisi coma de CC coides, tirantz lo ret dels peisses.⁹Emperaiso depuiss que foro deissendut en terra, viro las brazas pausadas e’l peiss desobre pausat, e’l pa.¹⁰Dix ad els Jhesu : “Aportatz dels peisses bosquahs ara prezesz”. “Pugec Simon Peire e traiss lo ret en terra ple de CLIII grans peisses, e co fosso tanti no es esquizatz lo retz.¹²Ditz Jhesu ad els : “Vinetz e maniatz”. e negus dels repauzantz no auzava entrocari : “Tu quals est”, sabentz quar lo Senhor es. *203 a*. E venc Jhesu e pres lo pa e dona ad els, e’l peiss eissament.¹⁴En aquesta tersza vegada ia fo manifestatz Ihesu als seus decipols co agues estat resuscitatz dels mortz.

¹⁵Adoncas co aguesso maniat dix a Simon Peire Ihesu : “Simon Ionas, amas me plus d’aquestis?” Dix ad el : “Oc, Senher, tu sabs quar eu te ami”. Dix a lui : “Paiss los meus anhels”.¹⁶Dix a lui deescaps : “Simon Ionas, amas me ?” Dix a lui : “Oc, Senher, tu sabs que eu ami tu”. Dix a lui : “Paiss los meus anhels”.¹⁷Dix a lui a la terza vegada : amas me ?” Contristatz fo Peire quar dix a lui a la terza vegada : “Amas me ?” Dix a lui, “Senher, tu conoquist totas causas. Tu sabs quar eu ami tu”. Dix a lui Ihesu : “Pais las mias ovelhas..¹⁸Verament dic a tu, co fosses ioves te cenhas e anavas on te volias. Mais cum velheziras estendras las tuas mas e autre cenhera te e menara te la on tu no vols”.¹⁹Mais aquesta causa dix significantz ab qual *203 b* mort fos esclarzidors Deu.

E cum aisso agues dig, dix a lui : “Seg me”. ²⁰E viratz Peire vi aicel decipol seguent loqual Ihesu amava, loqual neiss se repauzec en la cena sobre'l peitz de lui e dis : “Senher, quals es aquel loquals te trazira ?” “Emperaiso co Peire agues vist aquest, dix a Ihesu : “Senher, mas aquest qual causa ?” ²²Dix a lui Ihesu : “Enaisi vulh lui estar entro que eu venga, qual causa a tu ? Tu me seg”. ²³Emperaiso issic aquesta paraula entre els fraires quar aicel decipol no mor. E no dix a lui Ihesu no mor, mais “enaisi vulh lui estar entro que eu venga, qual causa a tu ?” ²⁴Aquest es lo decipol aicel loquals dona testimoni d'aquestas causas e escrius aquestas causas, e sabem que vers es lo testimoni de lui.

²⁵Mais so autras moutas causas lasquals fe Ihesu, lasquals si sian escriutas per seglas, eu no m'albiri meteis lo mon poder caber aïcels libres liquali so escrivadors.